



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/AC.237/15
29 January 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
ПО ВЕДЕНИЮ ПЕРЕГОВОРОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА
Четвертая сессия
Женева, 9-20 декабря 1991 года

ПРОЕКТ ДОКЛАДА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО ПОДГОТОВКЕ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ
КЛИМАТА О РАБОТЕ ЕГО ЧЕТВЕРТОЙ СЕССИИ, СОСТОЯВШЕЙСЯ
В ЖЕНЕВЕ 9-20 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1	3
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	2 - 15	3
A. Открытие сессии	2	3
B. Участники	3 - 8	4
C. Утверждение повестки дня	9	6
D. Документация	10	6
E. Организация работы	11	7
F. Сроки и места проведения будущих сессий	12 - 14	7
G. Предварительная повестка дня пятой сессии ...	15	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. ПОДГОТОВКА РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА	16 - 66	8
А. Доклад Рабочей группы I: Обязательства	16 - 27	8
В. Доклад Рабочей группы II: Механизмы	28 - 42	9
С. Рассмотрение, сведение воедино и завершение разработки проектов текстов, представленных рабочими группами, на пленарном заседании ...	43 - 66	12
IV. ОБЗОР ВНЕБЮДЖЕТНЫХ ФОНДОВ	67 - 73	16
А. Специальный добровольный фонд в целях содействия участию развивающихся стран	68 - 70	16
В. Целевой фонд для процесса переговоров	71	17
V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА	74 - 76	17
VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	77	17

Приложения

I. Список документов, имевшихся в распоряжении Комитета на его четвертой сессии	18
II. Сводный рабочий документ	21

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертая сессия Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата (МКП) состоялась в Женеве с 9 по 20 декабря 1991 года. Это совещание было созвано во исполнение резолюции 45/212 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1990 года, озаглавленной "Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества", принятой в развитие резолюций 43/53 от 6 декабря 1988 года и 44/207 от 22 декабря 1989 года*.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Открытие сессии

2. Открывая четвертую сессию, ее Председатель г-н Жан Рипер приветствовал делегации, собравшиеся в Женеве, и поблагодарил должностных лиц рабочих групп за проделанную ими в межсессионный период огромную работу, которая поможет более четко очертить проблемы для предстоящих сложных переговоров. Он поблагодарил секретариат за его поддержку межсессионной работы и за своевременное распространение документов для сессии. Он выразил уверенность в том, что на текущей сессии Комитету удастся разработать единый сводный рабочий документ в целях своевременного завершения работы над конвенцией, с тем чтобы она могла быть подписана на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая состоится в июне 1992 года в Рио-де-Жанейро.

* Доклады о работе первой-третьей сессий см. в документах A/AC.237/6 и Corr.1, A/AC.237/9 и A/AC.237/12 и Corr.1. На первой сессии был избран президиум Комитета в следующем составе:

<u>Председатель:</u>	г-н Жан Рипер (Франция)
<u>заместители Председателя:</u>	г-н Чандрашекхар Дасгупта (Индия) г-н Ахмед Джоглаф (Алжир) г-н Ион Драгич (Румыния) г-н Рауль Эстрада-Ойюэла (Аргентина)
<u>Докладчик:</u>	г-н Ион Драгич (Румыния)

На второй сессии были избраны президиумы Рабочих групп I и II в следующем составе:

Рабочая группа I

<u>Сопредседатели:</u>	г-н Набутоши Акао (Япония) г-н Эдмундо де Альба-Алькарас (Мексика)
<u>заместитель Председателя:</u>	г-н Мохамед Махмуд Ульд эль-Гаут (Мавритания)

Рабочая группа II

<u>Сопредседатели:</u>	г-жа Элизабет Даудзуэли (Канада) г-н Роберт Ф. ван Лиероп (Вануату)
<u>заместитель Председателя:</u>	г-н Мачей Садовски (Польша)

В. Участники

3. В работе сессии участвовали представители следующих государств:

Австралия	Корейская Народно-	Сан-Томе и Принсипи
Австрия	Демократическая	Саудовская Аравия
Алжир	Республика	Свазиленд
Ангола	Коста-Рика	Святейший Престол
Аргентина	Кот-д'Ивуар	Сент-Люсия
Афганистан	Куба	Сенегал
Бангладеш	Кувейт	Сингапур
Бельгия	Лаосская Народно-	Сирийская Арабская
Белиз	Демократическая	Республика
Бенин	Республика	Соединенное Королевство
Боливия	Лесото	Великобритании и
Ботсвана	Ливийская Арабская	Северной Ирландии
Бразилия	Джамахирия	Соединенные Штаты
Буркина-Фасо	Мавритания	Америки
Бурунди	Мадагаскар	Соломоновы острова
Бутан	Малави	Союз Советских
Вануату	Малайзия	Социалистических
Венгрия	Мали	Республик
Венесуэла	Мальдивские Острова	Судан
Вьетнам	Мальта	Сьерра-Леоне
Гайана	Марокко	Таиланд
Гамбия	Маршалловы Острова	Того
Гана	Мексика	Тонга
Гватемала	Микронезия	Тринидад и Тобаго
Гвинея	(Федеративные Штаты)	Тувалу
Гвинея-Бисау	Мозамбик	Тунис
Германия	Монголия	Турция
Гондурас	Мьянма	Уганда
Гренада	Намибия	Украина
Греция	Науру	Уругвай
Дания	Непал	Фиджи
Доминиканская Республика	Нигер	Филиппины
Египет	Нигерия	Финляндия
Зимбабве	Нидерланды	Франция
Индия	Никарагуа	Центральноафриканская
Индонезия	Новая Зеландия	Республика
Иордания	Норвегия	Чад
Иран (Исламская	Объединенная Республика	Чехословакия
Республика)	Танзания	Чили
Ирландия	Острова Кука	Швейцария
Испания	Пакистан	Швеция
Италия	Папуа-Новая Гвинея	Шри-Ланка
Камерун	Перу	Эквадор
Канада	Польша	Экваториальная Гвинея
Кения	Португалия	Эфиопия
Кирибати	Республика Корея	Югославия
Китай	Руанда	Ямайка
Колумбия	Румыния	Япония
Конго	Самоа	

4. На сессии были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций: Управление Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества; Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию; Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций; Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

5. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО); Всемирный банк; Всемирная метеорологическая организация (ВМО); Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО); Глобальный экологический фонд (ПРООН/ЮНЕП/Всемирный банк); Межправительственная группа экспертов (ВМО/ЮНЕП) по изменению климата (МГЭИК); а также Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) и Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ).

6. На сессии были также представлены следующие межправительственные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААПКК); Азиатский банк развития; Метеорологическая организация стран Карибского бассейна; Европейское экономическое сообщество (ЕЭС); Европейская ассоциация свободной торговли (ЕАСТ); Межамериканский банк развития (МБР); Международное энергетическое агентство (МЭА); Организация африканского единства (ОАЕ); Организация стран-экспортеров нефти (ОПЕК); и Региональная программа по окружающей среде для стран южной части Тихого океана (СПРЕП).

7. Были представлены следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете:

Категория I: Международная торговая палата; Международный совет женщин; Международное молодежное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций; Всемирная федерация ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций.

Категория II: Международный совет "Гринпис"; Международный совет по праву окружающей среды; Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды; Всемирный институт угля; Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП); Всемирный совет церквей и Институт мировых ресурсов.

Реестр: Общество "Друзья Земли"; Международная организация автомобилестроителей; Международная ассоциация по изучению проблем мира; Ассоциация международных исследований; Национальное общество Одобона и Совет по охране природных ресурсов.

8. Были также представлены следующие неправительственные организации: Союз за ответственную политику в области ХФУ; Союз за сбережение энергоресурсов; Исследовательский центр по изучению альтернатив экологической приемлемости фторуглеродов; Международная организация "Энмент форест"; Бангладешский институт современных исследований; Центр по политике в целях обеспечения

чистого воздуха; Центр по вопросам глобальных изменений; Центр "За наше общее будущее"; Сеть организаций по деятельности в области климата; Совет по климату; Альтернативы развития; Институт электроэнергии Эдисона; Институт по исследованиям в области окружающей среды и энергетики; Фонд охраны окружающей среды; Организация по окружающей среде и развитию стран третьего мира; Федерация японских компаний - производителей электроэнергии; Фонд сохранения окружающей среды; Коалиция по вопросам глобального климата; Институт всемирных ресурсов; Коалиция по вопросам глобального потепления; Фонд Харибона; Международный институт прикладного системного анализа; Кенийская организация потребителей; Африканская климатическая сеть; Кенийские организации по вопросам энергетики и окружающей среды; Национальная ассоциация угля; Стокгольмский институт по вопросам окружающей среды; Институт исследований в области энергетики "Тата"; Союз обеспокоенных ученых; "Уалхи"; Индонезийский форум по вопросам окружающей среды; Вудзхоулский исследовательский центр; Международный союз охраны природы и природных ресурсов; Всемирный фонд дикой природы.

C. Утверждение повестки дня

9. На своем 1-м пленарном заседании 9 декабря 1991 года Комитет утвердил следующую повестку дня (A/AC.237/13);

1. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы;
 - c) будущая деятельность;
 - i) расписание работы;
 - ii) процедуры утверждения рамочной конвенции;
 - d) предварительная повестка дня пятой сессии.
2. Переговоры по подготовке рамочной конвенции об изменении климата:
 - a) элементы, касающиеся обязательств: проект текста, который должен быть подготовлен Рабочей группой I;
 - b) элементы, касающиеся механизмов: проект текста, который должен быть подготовлен Рабочей группой II;
 - c) рассмотрение, сведение воедино и завершение разработки проектов текстов, представленных рабочими группами, на пленарном заседании.
3. Обзор внебюджетных фондов:
 - a) специальный добровольный фонд в целях содействия участию развивающихся стран;
 - b) целевой фонд для процесса переговоров.
4. Утверждение доклада.

D. Документация

10. Перечень документов, представленных Комитету на его четвертой сессии, содержится в приложении I к настоящему докладу.

/...

Е. Организация работы

11. Комитет утвердил организацию работы, которая излагается в документе A/AC.237/13.

Г. Сроки и места проведения будущих сессий

12. На своих 3-м и 4-м пленарных заседаниях 19 и 20 декабря Комитет отметил, что его предыдущая рекомендация относительно проведения его пятой сессии в Нью-Йорке 18-28 февраля 1992 года была утверждена Генеральной Ассамблеей на ее сорок шестой сессии (резолюция 46/169). Он далее отметил сопутствующее решение Ассамблеи относительно возможности проведения непродолжительной возобновленной пятой сессии в Нью-Йорке в апреле 1992 года, если Комитет на своей пятой сессии не примет иного решения. Секретариат представил информацию, касающуюся возможных сроков проведения возобновленной пятой сессии.

13. После обмена мнениями Председатель пообещал в консультации с президиумом в должном порядке представить предложения по этому вопросу, а также передать Секретариату Организации Объединенных Наций, что Комитет надеется на то, что для проведения его пятой и возобновленной пятой сессий будут выделены необходимые дополнительные услуги по обеспечению устным переводом.

14. Ввиду нехватки времени Комитет не смог рассмотреть подпункт своей повестки дня, касающийся процедур утверждения рамочной конвенции.

Г. Предварительная повестка дня пятой сессии

15. На своем 3-м пленарном заседании 19 декабря Комитет принял к сведению следующую предварительную повестку дня пятой сессии (A/AC.237/L.10):

1. Организационные вопросы:

- a) утверждение повестки дня;
- b) организация работы;
- c) будущая деятельность:
 - i) расписание работы;
 - ii) процедуры утверждения рамочной конвенции;
- d) предварительная повестка дня возобновленной пятой сессии.

2. Рассмотрение научных консультаций МГЭИК.

3. Переговоры по подготовке рамочной конвенции об изменении климата: рассмотрение и завершение разработки сводного текста.

[Организация и возможное подразделение работы по данному пункту будут зависеть от предложения, которое в дальнейшем, после консультаций, будет внесено Председателем.]

4. Обзор внебюджетных фондов:

- a) специальный добровольный фонд в целях содействия участию развивающихся стран;
- b) целевой фонд для процесса переговоров.

5. Утверждение доклада.

III. ПОДГОТОВКА РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

А. Доклад Рабочей группы I: Обязательства

16. На своем 1-м пленарном заседании 9 декабря 1991 года Межправительственный комитет по ведению переговоров в соответствии со своим решением 1/1 передал на рассмотрение Рабочей группы I пункт 2а своей повестки дня, озаглавленный "Переговоры по подготовке рамочной конвенции об изменении климата: элементы, касающиеся обязательств: проект текста, который должен быть подготовлен Рабочей группой I".

17. На своем 1-м заседании 9 декабря Рабочая группа I, принимая во внимание правило 46 правил процедуры Комитета, подтвердила принятое на второй сессии (A/AC.237/9, пункт 25) решение о том, что ее заседания будут открытыми, если не будет принято иного решения. Впоследствии Рабочая группа I провела 10 официальных заседаний и 5 неофициальных заседаний с 9 по 18 декабря 1991 года.

18. На своем 1-м заседании Рабочая группа I также утвердила свою программу работы на 9-18 декабря (A/AC.237/WG.I/L.6, с внесенными в нее устными поправками).

19. В соответствии с мандатом, предоставленным президиуму Рабочей группы I на третьей сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров, президиум представил на рассмотрение Рабочей группы текст (A/AC.237/Misc.12), озаглавленный "Элементы, касающиеся преамбулы, принципов и обязательств", подготовленный на основе пересмотренных документов зала заседаний, содержащихся в документе A/AC.237/WG.I/WP.1.

1. Преамбула

20. Рабочая группа I рассмотрела этот вопрос на своих 4 и 5-м заседаниях 11 декабря, а также на неофициальных заседаниях 16 и 17 декабря. На официальных заседаниях с заявлениями выступили представители 37 государств.

2. Принципы

21. Рабочая группа I рассмотрела этот вопрос на своих 2-4-м заседаниях 10 и 11 декабря, а также на неофициальных заседаниях 14 декабря. На официальных заседаниях с заявлениями выступили представители 42 государств, в том числе один - от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов и один - от имени пяти государств Центральной Америки и Карибского бассейна, являющихся членами Рабочей группы. На 8-м заседании 13 декабря было также сделано заявление от имени Группы 77, которое впоследствии было изложено в документе A/AC.237/WG.I/L.8.

3. Цель конвенции

22. Рабочая группа обсудила этот вопрос на своем 5-м заседании 11 декабря и на неофициальном заседании 17 декабря. С официальными заявлениями выступили представители 23 государств, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов.

4. Обязательства

a) Обязательства в отношении источников и стоков

23. Рабочая группа обсудила этот вопрос в рамках разделов "Общие обязательства", "Прочие обязательства" и "Конкретные обязательства" соответственно на своих 5-7-м заседаниях, 7-м заседании и 8 и 9-м заседаниях 11-13 декабря. С заявлениями по "Общим обязательствам" выступили представители 41 государства, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов; по "Прочим обязательствам" - представители 13 государств и по "Конкретным обязательствам" - представители 39 государств, в том числе один представитель от имени государств - членов Европейского экономического сообщества. Этот вопрос также обсуждался неофициально 17 декабря.

b) Обязательства в отношении передачи финансовых ресурсов и технологии

24. Рабочая группа I рассмотрела этот вопрос в рамках разделов "Предоставление финансовых ресурсов" и "Передача технологии" на своем 9-м заседании 13 декабря. С заявлениями выступили представители 26 государств, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов и один - от имени пяти государств Центральной Америки и Карибского бассейна, являющихся членами Рабочей группы. Рабочая группа также обсудила этот вопрос в неофициальном порядке 17 декабря.

c) Обязательства, связанные с пунктом 6с решения 1/1

25. Рабочая группа рассмотрела этот вопрос на своем 10-м заседании 16 декабря и неофициально - 18 декабря. С официальными заявлениями выступили представители 30 государств.

* * * * *

26. Рабочая группа препроводила пленарному заседанию для включения в сводный рабочий документ тексты по вышеупомянутым вопросам, которые были подготовлены Сопредседателями и заместителем Председателя (см. пункты 48-58 ниже).

27. В официальном порядке были распространены следующие предложения по обязательствам: A/AC.237/WG.I/L.7 и Corr.1 и 2 - Алжир и другие государства; A/AC.237/WG.I/L.9 и Corr.1 - Вануату, от имени государств - членов Союза малых островных государств, участвующих в четвертой сессии Комитета; и A/AC.237/WG.I/L.10 и Corr.1 - Афганистан и другие государства.

В. Доклад Рабочей группы II: Механизмы

28. На своем 1-м пленарном заседании 9 декабря Межправительственный комитет по ведению переговоров в соответствии со своим решением 1/1 передал на рассмотрение Рабочей группы II пункт 2b своей повестки дня, озаглавленный "Переговоры по рамочной конвенции об изменении климата: элементы, касающиеся механизмов".

/...

29. На своем 1-м заседании 9 декабря Рабочая группа II, принимая во внимание правило 46 правил процедуры Комитета, подтвердила принимавшееся на ее предыдущих сессиях (A/AC.237/12, пункт 33) решение о том, что ее заседания будут открытыми, если не будет принято иного решения. Рабочая группа рассмотрела проект программы работы, предложенный в неофициальном порядке ее президиумом (A/AC.237/WG.II/L.5), и утвердила его на своем 3-м заседании 10 декабря. Рабочая группа II провела 14 открытых заседаний с 9 по 18 декабря 1991 года и одно неофициальное заседание 14 декабря.

30. Также на своем 1-м заседании в соответствии с просьбой Рабочей группы II, которая была одобрена Комитетом на его третьей сессии (A/AC.237/12, пункт 70), Рабочая группа получила пересмотренный единый текст по элементам, связанным с механизмами (A/AC.237/Misc.13), который был подготовлен ее Сопредседателями. После вступительных заявлений Сопредседателей Рабочая группа II решила, что этот пересмотренный единый текст должен послужить основой для обсуждений в Рабочей группе.

31. Рабочая группа II постатейно рассмотрела разделы единого текста (A/AC.237/13), а также представленные ей предлагаемые тексты на своих 1-14-м заседаниях 9-18 декабря 1991 года. Ниже приводится отчет о состоявшемся обсуждении.

1. Правовые и организационные механизмы, связанные с научным сотрудничеством, мониторингом и информацией (решение 1/1, приложение, пункт 7b)

32. На своих 12-м и 13-м заседаниях 17 и 18 декабря Рабочая группа II рассмотрела статьи 1 (Научное, технологическое и техническое сотрудничество), 2 (Исследования и разработки и систематическое наблюдение и приложение I), 3 (Обмен информацией и приложение II) и 4 (Образование, подготовка кадров и информирование общественности).

33. С заявлениями и предложениями по этим статьям и связанным с ним приложениям выступили представители 24 государств, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов.

34. На своем 14-м заседании 18 декабря Рабочая группа обсудила пересмотренные тексты, подготовленные Сопредседателями, в которых были учтены предложения, сделанные в ходе обсуждения вышеупомянутых статей, и препроводила их, с внесенными в них устными поправками, пленарному заседанию для подготовки сводного рабочего документа.

2. Правовые и организационные механизмы, включая, в частности, вопросы вступления в силу, выхода, соблюдения, а также оценки и обзора (решение 1/1, приложение, пункт 7a)

35. На своих 1-9-м заседаниях 9-13 декабря 1991 года Рабочая группа II рассмотрела статьи 5 (Конференция Сторон), 6 (Секретариат), 7 (Консультативный комитет по науке), 8 (Консультативный комитет по осуществлению), 9 (Представление докладов и приложение III) 10 (Вариант А - Решение вопросов, касающихся толкования и осуществления Конвенции), (Вариант В - Урегулирование

споров), 11 (Поправки к Конвенции), 12 (Протоколы), 13 (Принятие приложений к Конвенции и внесение в них поправок), 14 (Право голоса), 15 (Депозитарий), 16 (Подписание), 17 (Ратификация, принятие, утверждение и присоединение), 18 (Вступление в силу), 19 (Оговорки и заявления), 20 (Выход) и 21 (Аутентичные тексты).

36. С заявлениями и предложениями по этим статьям и по связанным с ними приложениям выступили представители 51 государства, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов и один - от имени государств - членов Союза малых островных государств, участвующих в работе Комитета.

37. С заявлением выступил также представитель одной из межправительственных организаций 1/.

38. На своих 13-м и 14-м заседаниях 18 декабря Рабочая группа обсудила подготовленные Сопредседателями пересмотренные тексты, в которых, были учтены предложения, сделанные в ходе обсуждения вышеупомянутых статей и приложений к ним, и препроводила их, с внесенными в них устными поправками, пленарному заседанию для подготовки сводного рабочего документа.

3. Правовые и организационные механизмы, связанные с выделением надлежащих и дополнительных финансовых ресурсов, с технологическими потребностями и техническим сотрудничеством, а также с передачей технологии развивающимся странам в соответствии с обязательствами, согласованными в Рабочей группе I (решение 1/1, приложение, пункт 7с)

39. На своих 10-м и 11-м заседаниях 16 и 17 декабря Рабочая группа II рассмотрела статьи 22 (Административный механизм для передачи финансовых ресурсов и технологии) и 23 (Страхование).

40. С заявлениями и предложениями по этим статьям выступили представители 34 государств, в том числе один представитель от имени Европейского экономического сообщества и его государств-членов и один - от имени государств - членов Союза малых островных государств, участвующих в работе Комитета.

41. На своем 14-м заседании 18 декабря Рабочая группа обсудила подготовленные Сопредседателями пересмотренные тексты, в которых были учтены предложения, сделанные в ходе обсуждения вышеупомянутых статей и предлагаемой статьи, и препроводила их, с внесенными в них устными поправками, пленарному заседанию для подготовки сводного рабочего документа.

Определения

42. На своем 13-м заседании 18 декабря Рабочая группа II рассмотрела неофициальную записку секретариата (A/AC.237/Misc.14/Rev.1) по вопросу об определениях. Несколько делегаций внесли предложения в отношении включения или исключения терминов, требующих определения.

С. Рассмотрение, сведение воедино и завершение разработки проектов текстов, представленных рабочими группами, на пленарном заседании

43. На своем 2-м пленарном заседании 16 декабря Комитет заслушал процедурные доклады Сопредседателей Рабочих групп I и II о ходе работы.

44. На пленарном заседании была представлена подготовленная секретариатом неофициальная записка относительно подготовки сводного рабочего документа (A/AC.237/Misc.15), в которой содержалась возможная предварительная структура рамочной конвенции, изложенная в форме перечня заголовков, взятых из документов A/AC.237/Misc.12 и 13. Исполнительный секретарь указал, что содержание этого перечня и порядок расположения заголовков будут изменяться в зависимости от результатов дальнейшей работы обеих рабочих групп. По мнению многих делегаций, данная неофициальная записка представляет собой полезный ориентир для работы Комитета по подготовке сводного рабочего документа. Состоялся обмен мнениями относительно дальнейшего сведения воедино заголовков, с целью разработки документа, имеющего сбалансированную структуру.

45. На пленарном заседании был также представлен документ A/AC.237/Misc.14/Rev.1, касающийся определений. По предложению Председателя было принято решение о том, чтобы обе рабочие группы предложили, какие термины требуют определения в рамочной конвенции. Затем Комитет мог бы принять решение относительно наиболее оптимального порядка дальнейшей работы.

46. В конце пленарного заседания состоялся обмен мнениями между рядом делегаций относительно сферы охвата рамочной конвенции. С заявлениями выступили представители 19 государств, в том числе были сделаны заявления от имени африканских стран, Европейского экономического сообщества и его государств-членов и от имени государств - членов Группы 77.

47. На 3-м пленарном заседании 19 декабря соответствующие Сопредседатели Рабочих групп I и II представили Комитету устные доклады о работе, проделанной в ходе текущей сессии, и выразили признательность делегациям и секретариату за полученную поддержку. Сопредседатели обеих Рабочих групп поделились своими собственными впечатлениями о наличии согласия и о расхождениях мнений по рассматриваемым вопросам. Ниже в кратком виде излагаются основные положения этих выступлений.

1. Устные доклады Рабочей группы I

48. В начале своих обсуждений Рабочая группа постановила использовать в качестве основы для своей работы текст, представленный президиумом и содержащийся в документе A/AC.237/Misc.12. В первом чтении был рассмотрен ряд глав: преамбула, принципы, цели, общие обязательства, конкретные обязательства и пункт 6с решения 1/1 в связи со странами, находящимися в особых условиях.

49. Рабочая группа достигла определенного прогресса в направлении разработки согласованного текста преамбулы в рамках второго чтения. Был достигнут прогресс в совершенствовании формулировок, в согласовании существенных аспектов пунктов и в совершенствовании текстов в целях избежания дублирования с другими разделами конвенции. Что касается некоторых пунктов, то в них осталось несколько альтернатив и сохранялся ряд трудностей.

50. Что касается принципов и целей Конвенции, то неофициальное заседание Рабочей группы созванное в субботу, 14 декабря, под руководством заместителя Председателя, приступило ко второму чтению проекта и выработало более совершенный текст. Было достигнуто общее согласие в отношении концепции устойчивого развития, необходимости интеграции защиты окружающей среды и экономического развития, необходимости защиты климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества, обязательств по выбросам на основе общей, но дифференцированной ответственности, принципов предосторожности и особых потребностей развивающихся стран. Некоторые страны продолжали высказывать сомнения в отношении необходимости включения принципов в текст Конвенции. Они зарезервировали свою позицию до достижения соглашения по обязательствам, на основе которого могут быть определены четкие принципы. Другие страны продолжали придавать большое значение принципам, заявляя, что они очень важны как ориентир для ведения переговоров по обязательствам.

51. Текст, касающийся цели Конвенции, был сформулирован в более сжатом виде, однако в нем осталось несколько альтернатив, и была выражена надежда на то, что на следующей сессии скобки удастся снять.

52. Дискуссия по обязательствам позволила достичь более широкой договоренности по вопросам, касающимся кадастров, адаптации, исследований и информации, а также просвещения и информирования общественности. Была проведена активная дискуссия по предложениям, касающимся публикации и/или обновления программ и стратегий, политики в области выбросов, а также стоков и накопителей. На своей следующей сессии Комиссия продолжит рассмотрение вопроса о включении приложений, с тем чтобы более подробно отразить различные аспекты обязательств.

53. Некоторые делегации обратили внимание на необходимость предусмотреть дифференциацию в выполнении обязательств. Следует отметить, что раздел, первоначально озаглавленный "Общие обязательства", обсуждался два раза, тогда как раздел о конкретных обязательствах в отношении источников и стоков, финансовых ресурсов и передачи технологии был обсужден только один раз. Это, возможно, объясняет, почему в данном разделе сводного текста содержится меньше фраз, заключенных в квадратные скобки, и альтернативных вариантов. Тем не менее сохранились расхождения во мнениях, в частности в отношении количественных целей в области стабилизации и сокращения выбросов. Сохранились также разногласия в таких областях, как перечень газов, подлежащих контролю, характер мер, которые необходимо принять, критерии контроля за выбросами и вопрос о том, будут ли обязательства выполняться на индивидуальной основе или в коллективном порядке.

54. Обсуждение вопроса о финансовых ресурсах и передаче технологии не позволило сблизить существующие расхождения между делегациями в отношении создания международного климатического фонда и методов его управления и в отношении критериев передачи технологии или сотрудничества.

55. Кроме того, раздел об особых условиях не решает вопроса о разделении стран на категории с учетом их особых условий, потребностей или положения. В данном случае, ввиду нехватки времени, Рабочая группа также не смогла провести второе чтение пересмотренного текста.

56. Тем не менее Рабочая группа постановила, что даже в тех случаях, когда удалось провести лишь одно чтение, пересмотренные тексты следует направить пленарному заседанию в их существующем виде в надежде, что имеется достаточно времени для перевода этих документов на все языки, с тем чтобы делегации смогли доставить их в свои столицы и провести консультации со своими правительствами.

57. Один из позитивных итогов сессии заключается в том, что делегации с большей готовностью участвовали в заседаниях неформальных групп для ликвидации разногласий и выработки компромиссных текстов. Это позволило представить ряд совместных предложений о принципах и обязательствах.

58. Тексты в их существующем виде являются результатом подробного обсуждения наиболее принципиальных вопросов, по которым все еще требуются интенсивные переговоры. Они закладывают прочную основу для будущей работы, однако содержат большое число аспектов, которые нуждаются в более тщательной проработке, прежде чем удастся достичь договоренности. Предстоит решить такие принципиальные вопросы, как структура обязательств и их соблюдение, дифференциация в их применении и тесная взаимосвязь между обязательствами и экономическим и социальным развитием, а также взаимосвязь между обязательствами, которые прежде содержались в различных разделах текста. Несколько делегаций вновь заявили о необходимости объединения разделов. Не менее важное значение имеет тесная координация обязательств, согласованных в Рабочей группе I, и механизмов, рассмотренных Рабочей группой II.

2. Устные доклады Рабочей группы II

59. Сопредседатели Рабочей группы II отметили, что, несмотря на наличие в документе ряда альтернатив, был достигнут ощутимый прогресс, но каждый шаг вперед со все большей очевидностью показывает, как много еще предстоит сделать.

60. Было завершено рассмотрение всего пересмотренного единого текста об элементах, касающихся механизмов (A/AC.237/Misc.13); делегации имели возможность как обсудить предложения Сопредседателей, так и предложить свои собственные формулировки, когда их точка зрения на требования Конвенции отличалась от этих предложений. Рабочая группа II представила содержащий большое количество альтернатив, но тем не менее вполне репрезентативный текст, охватывающий все статьи и приложения, относящиеся к мандату Рабочей группы. Этот итог является важным и необходимым шагом к разработке единого текста для ведения переговоров.

61. В ходе работы над текстом делегации провели аргументированный обмен мнениями между государствами и в ходе этих обсуждений выявили те области, где сохраняются принципиальные разногласия и, следовательно, требуется дополнительная подготовительная работа для последующих переговоров. По некоторым вопросам в тексте содержатся альтернативные варианты, которые делегации должны будут рассмотреть. Эти варианты касаются в том числе и ключевых вопросов, например, создавать ли в рамках конвенции другие вспомогательные органы, помимо секретариата, или оставить этот вопрос на усмотрение конференции сторон; следует ли создавать финансовый механизм заново в качестве независимого органа или сформировать его в рамках какого-либо существующего учреждения; и есть ли необходимость в исполнительном комитете. Включение в текст четких альтернативных вариантов поможет делегациям подготовить свою позицию к следующей сессии.

62. Кроме того, Рабочая группа провела неофициальные обсуждения по вопросам, имеющим особую важность.

63. Хотя разработка текста, содержащего альтернаты, является важным шагом вперед, не следует недооценивать работу, которую еще предстоит сделать. Она включает, в частности, следующее:

а) хотя в проекте текста содержатся предложения всех делегаций, он все еще не представляет собой настоящий текст для переговоров. Этот документ по-прежнему многословен и сложен, и еще не обеспечены его внутренняя увязанность и последовательность. Необходимо проделать значительную работу по его дальнейшему совершенствованию, прежде чем его можно будет рассматривать в качестве настоящего и реалистичного текста для переговоров;

б) в некоторых важных областях Рабочая группа II продвинулась вперед настолько, насколько она могла без более четких указаний от Рабочей группы I; все большее значение приобретает увязка итогов, достигнутых в обеих Рабочих группах;

с) существуют два вида разногласий: разногласия в отношении формулировок и терминологии и разногласия, в рамках которых сохраняются существенные и глубокие расхождения по принципиальным вопросам, связанным с механизмами в рамках конвенции. До начала пятой сессии делегациям необходимо будет провести в своих столицах существенную подготовительную работу по ряду элементов, касающихся фактически каждого раздела конвенции. В частности, необходимо рассмотреть важные разногласия в отношении финансового механизма, взаимосвязи этого механизма с вопросами технологии, роли приложений, решения вопросов, касающихся осуществления, и организационной структуры. Этот процесс сближения позиций можно начать всерьез лишь в ходе пятой сессии.

3. Выводы

64. На 3-м пленарном заседании 19 декабря Комитету был представлен сводный рабочий документ (A/AC.237/Misc.17 и Add.1-9). Он был подготовлен секретариатом под руководством Председателя Комитета и сопредседателей Рабочих групп в свете предшествовавших обсуждений в Комитете. В этот документ были включены тексты, отражающие состояние переговоров в обеих Рабочих группах и организованные в соответствии с предварительным перечнем заголовков. Комитет отметил, что этот документ имеет целью облегчить дальнейшую работу над рамочной конвенцией, но что он не исключает внесение новых элементов. Комитет также отметил, что отредактированный вариант этого документа будет впоследствии опубликован в качестве приложения к докладу Комитета о работе его четвертой сессии (см. приложение II ниже).

65. С заявлениями, содержащими оценку работы Комитета, замечания по формулировкам сводного рабочего документа и предложения в отношении будущей работы над конвенцией, выступили представители 15 государств, в том числе один от имени африканских стран. Было сделано заявление от имени ряда неправительственных организаций.

/...

66. По предложению Председателя Комитет принял решение о том, что необходимо провести тщательное рассмотрение сводного рабочего документа, с тем чтобы найти возможности для его совершенствования в плане обеспечения последовательности и согласования формулировок, выявить повторения, которые можно было бы устранить, и изучить другие технические пути его сведения воедино. Было достигнуто понимание относительно того, что такое рассмотрение не будет использоваться для изменения позиций, зафиксированных в документе. Комитет отметил, что Председатель намерен в консультации с президиумом и должностными лицами Рабочих групп представить пятой сессии доклад, содержащий рекомендации по этим вопросам. Он далее отметил, что Председатель будет просить Исполнительного секретаря провести технический обзор на основе его доклада и что Исполнительный секретарь обратился за консультациями к другим подразделениям Секретариата Организации Объединенных Наций, включая Управление по правовым вопросам.

IV. ОБЗОР ВНЕБЮДЖЕТНЫХ ФОНДОВ

67. На 2-м пленарном заседании 16 декабря Исполнительный секретарь представил документ A/AC.237/14, озаглавленный "Обзор внебюджетных фондов".

А. Специальный добровольный фонд в целях содействия участию развивающихся стран

68. Исполнительный секретарь поблагодарил те страны, которые внесли взносы, за то, что они откликнулись на призыв предоставить дополнительные финансовые средства, прозвучавший в ходе сессии в Найроби. Он также поблагодарил ЮНКТАД и ПРООН за их неизменную поддержку в деле содействия участию развивающихся стран. Он отметил более высокий результат, достигнутый на текущей сессии, в которой участвуют примерно 102 развивающиеся страны. Девяносто две из них направили в Женеву по меньшей мере по одному представителю, и, по оценкам, помощь за счет фонда специального добровольного фонда получают примерно 80 стран.

69. Вместе с тем он подчеркнул, что не имеется средств для финансирования участия в пятой и возобновленной пятой сессиях. Поэтому у секретариата нет возможности выдвигать предложения о предоставлении помощи. Для того чтобы поддержать нынешний уровень оплаты расходов в связи с участием одного делегата от каждой из примерно 100 развивающихся стран в работе февральской и апрельской сессий, потребуется порядка 950 000 долл. США, т.е. на 500 000 долл. США больше по сравнению с уже объявленными взносами. Если требуемый объем средств не будет своевременно предоставлен, то размер финансирования придется сократить, вероятно, путем выделения средств лишь наименее развитым странам.

70. Одна делегация проинформировала Комитет об увеличении своего взноса на 1992 год; другая делегация указала на то, что примерно половина от объявленной ею суммы будет вскоре выплачена, а третья делегация в предварительном порядке сообщила о внесении дополнительного взноса, аналогичного взносу, который она сделала в 1991 году.

В. Целевой фонд для процесса переговоров

71. Исполнительный секретарь отметил, что в 1991 году целевой фонд не использовался. Он выразил признательность за предоставление субсидии для оплаты услуг младшего эксперта из какой-либо развивающейся страны. По его оценкам, дополнительные расходы из целевого фонда на 1992 год, в дополнение к ассигнованиям из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, составят 250 000 долл. США. Одна делегация заявила, что она, возможно, внесет взнос в фонд до конца 1991 года.

* * * *

72. Исполнительный секретарь и представитель Европейского экономического сообщества с сожалением отметили, что взносы Комиссии Европейских сообществ в оба фонда были заблокированы ввиду нестыковки финансовых положений Комиссии и Организации Объединенных Наций, и выразили надежду на то, что на 1992 год удастся найти какое-либо решение.

73. В заключение Председатель поблагодарил Исполнительного секретаря за его усилия по мобилизации средств в фонды и их рациональное использование, а также настоятельно призвал все страны, которые в состоянии сделать это, внести взносы в какой-либо из фондов или в оба фонда.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

74. На 4-м пленарном заседании 20 декабря заместитель Председателя г-н Ион Драгич в качестве Докладчика представил проект доклада (A/AC.237/L.11).

75. Председатель зачитал проект доклада по разделам, при этом в него вносились устные поправки.

76. Комитет утвердил проект доклада с внесенными в него поправками и поручил Докладчику отразить в нем обсуждения, состоявшиеся на 3-м и 4-м пленарных заседаниях, и внести в него необходимые редакционные изменения.

VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

77. В конце 4-го пленарного заседания 20 декабря Председатель объявил четвертую сессию Комитета закрытой.

ПРИМЕЧАНИЕ

1/ Представитель Европейского экономического сообщества отметила, что она предпочитает термин "организации по региональной экономической интеграции", и, зарезервировав свое право вновь поднять этот вопрос на соответствующем форуме, заявила, что употребление иной терминологии в настоящем докладе не следует рассматривать как прецедент. В ответ на вопросы делегаций Исполнительный секретарь пояснил, что употребляемая в докладе терминология основывается на практике Генеральной Ассамблеи, что подтверждается мнением Юрисконсульта Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Список документов, имевшихся в распоряжении Комитета на его
четвертой сессии

Документы для сессии

A/AC.237/12 и Corr.1	Доклад Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата о работе его третьей сессии, состоявшейся в Найроби 9-20 сентября 1991 года
A/AC.237/13	Пересмотренная предварительная повестка дня и аннотации, включая рекомендации по организации работы
A/AC.237/14	Обзор внебюджетных фондов
A/AC.237/L.10	Проект предварительной повестки дня пятой сессии
A/AC.237/L.11	Проект доклада Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата о работе его четвертой сессии, состоявшейся в Женеве 9-20 декабря 1991 года
A/AC.237/Misc.1 Addenda 1-15 (только на английском языке)	Сборник неофициальных документов, представленных делегациями, включая "рабочие материалы", касающиеся подготовки рамочной конвенции об изменении климата
A/AC.237/Misc.12	Элементы, касающиеся преамбулы, принципов и обязательств: документ, представленный президиумом Рабочей группы I
A/AC.237/Misc.13	Пересмотренный единый текст по элементам, связанным с механизмами: представлен Сопредседателями Рабочей группы II
A/AC.237/Misc.14/ Rev.1	Определения: записка секретариата
A/AC.237/Misc.15	Рассмотрение, сведение воедино и завершение разработки проектов текстов, представленных рабочими группами, на пленарном заседании: подготовка сводного текста для переговоров
A/AC.237/Misc.16	Предварительный список участников
A/AC.237/Misc.16/ Rev.1	Пересмотренный предварительный список участников
A/AC.237/Misc.17 и Add.1-9	Сводный рабочий документ

- INC/FCCC/INF.7 Информационная записка
- INC/FCCC/
None No. 29
(только на английском языке)
Предварительная позиция Венгрии по рамочной конвенции об изменении климата: основные принципы
- A/AC.237/WG.I/L.6 Проект программы работы на 9-18 декабря 1991 года
- A/AC.237/WG.I/L.7
и Corr.1 и 2
Алжир и другие: предложение по всему разделу, касающемуся обязательств
- A/AC.237/WG.I/L.8 Совместное заявление Группы 77, сделанное ее Председателем (Гана) на четвертой сессии Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата
- A/AC.237/WG.I/L.9
и Corr.1
Заявление об обязательствах, представленное делегацией Вануату от имени государств - членов Союза малых островных государств, участвующих в четвертой сессии Комитета
- A/AC.237/WG.I/L.10
и Corr.1
Афганистан и другие: предлагаемые поправки к тексту A/AC.237/WG.I/L.7
- A/AC.237/WG.II/L.5 Организация работы
- Другие документы, имевшиеся на сессии
- A/AC.237/5 Правила процедуры
- A/AC.237/6
и Corr.1
Доклад Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата о работе его первой сессии, состоявшейся в Вашингтоне, О.К., 4-14 февраля 1991 года
- A/AC.237/9
Доклад Межправительственного комитета по ведению переговоров по подготовке рамочной конвенции об изменении климата о работе его второй сессии, состоявшейся в Женеве 19-28 июня 1991 года
- * * * * *
- A/46/48
(Части I и II)
Доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию о работе его второй и третьей сессий
- Имевшиеся справочные материалы
- Резолюции Генеральной Ассамблеи
- 45/212 Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества (21 декабря 1990 года)

- 45/211 Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (21 декабря 1990 года)
- 44/228 Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (22 декабря 1989 года)
- 44/207 Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества (22 декабря 1989 года)

* * * * *

- A/45/696/Add.1 Прогресс, достигнутый в осуществлении резолюции 44/207 об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества – доклад Генерального секретаря (Заключительное заявление Научно-технической сессии второй Всемирной климатологической конференции и принятая на Конференции Декларация министров)

Региональные межправительственные совещания

- A/CONF.151/PC/10 Деятельность на благо общего будущего. Доклад Европейской экономической комиссии о работе Бергенской конференции (8-16 мая 1990 года)
- A/CONF.151/PC/38 Доклад Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана о Конференции на уровне министров по окружающей среде и развитию в Азии и районе Тихого океана (Бангкок, 15-16 октября 1990 года)
- A/CONF.151/PC/L.30 Платформа Тлателолко по окружающей среде и развитию, принятая министрами стран Латинской Америки и Карибского бассейна по завершении Регионального подготовительного совещания к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Мехико, 7 марта 1991 года)
- A/CONF.151/PC/85 Пекинская декларация министров по окружающей среде и развитию, принятая на Конференции на уровне министров развивающихся стран по вопросам окружающей среды и развития 19 июня 1991 года
- INC/FCCC/
None No. 31
(только на английском и французском языках) Документы второй Региональной подготовительной конференции министров африканских стран по вопросам окружающей среды и развития, состоявшейся в Абиджане 11-14 ноября 1991 года

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СВОДНЫЙ РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ

Записка Секретариата

1. Настоящий сводный рабочий документ подготовлен секретариатом под руководством Председателя Комитета и Сопредседателей рабочих групп. В нем собраны, согласно предварительному перечню заголовков, тексты, которые, по их мнению, отражают состояние переговоров в обеих рабочих группах в конце их работы на четвертой сессии. Этот документ призван облегчить дальнейшую работу над рамочной конвенцией, в то же время он не исключает возможность включения новых элементов.

2. В своих докладах на пленарном заседании (см. пункты 48-58 доклада четвертой сессии) Сопредседатели рассказали о различиях в состоянии некоторых текстов, представленных Рабочей группой I. Официальные предложения делегаций по вопросу об обязательствах, которые были представлены на заключительном этапе сессии и поэтому не были рассмотрены Рабочей группой I, не были включены в настоящий документ (см. A/AC.237/WG.I/L.7 и Corr.1 и 2, L.9 и Corr.1 и L.10 и Corr.1).

3. Настоящий документ был первоначально выпущен под условным обозначением A/AC.237/Misc.17 и Add.1-9. В настоящем приложении содержится его отредактированный вариант. Помимо редакционной правки, касающейся оформления, грамматики и опечаток, следует отметить следующие изменения:

a) было пересмотрено количество и размещение квадратных скобок и были внесены некоторые коррективы;

b) пункты преамбулы были пронумерованы, с тем чтобы облегчить ссылки. Данная нумерация будет в соответствующий момент исключена. Нумерация пунктов в разделе IV.2 была приведена в соответствие с остальной частью документа;

c) подзаголовки, призванные облегчить идентификацию текстов, были сохранены в разделах V-VIII и в приложениях и включены в раздел IV.2. Вопрос о том, следует ли сохранять такие подзаголовки в окончательном тексте, будет решен позднее;

d) в текст раздела IV включены некоторые существенные изменения, которые просили сделать некоторые делегации при закрытии или после закрытия пленарного заседаний четвертой сессии. Эти изменения обозначены сносками.

/...

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ПРЕАМБУЛА	24
I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ (будет включено позднее)	27
[II. ПРИНЦИПЫ]	28
[III. ЦЕЛЬ]	30
IV. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	31
[IV.1. Общие обязательства]	31
[IV.2. Конкретные обязательства]	36
[IV.2.1 Стабилизация и уменьшение выбросов и повышение качества стоков и накопителей]	36
[IV.2.2 Конкретные обязательства по финансовым ресурсам]	39
[IV.2.3 [Технологическое сотрудничество]/[передача технологии]]	41
[IV.3. Особые условия]	43
V. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ НАУКИ, ИССЛЕДОВАНИЙ, ИНФОРМАЦИИ И ОБРАЗОВАНИЯ	45
V.1. Научное [, технологическое] и техническое сотрудничество	45
V.2. Исследования [и разработки] и систематическое наблюдение	46
V.3. Обмен информацией	48
V.4. Образование, подготовка кадров и информирование общественности	49
VI. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА	50
VI.1. Конференция Сторон	50
[VI.2. Исполнительный комитет]	54
VI.3. Секретариат	56
[VI.4.] Консультативный комитет по [науке] [изменению климата] [охране климата и развитию]	58
[VI.5.] [Консультативный] Комитет по осуществлению	62

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	Стр.
VI.6. [[Административный] механизм [Независимого финансирования] для передачи финансовых ресурсов и технологии] [Международный климатический фонд]	67
[VI.7. Страхование]	73
VII. ПРОЦЕДУРЫ	74
VII.1. Представление докладов	74
VII.2. [Решение вопросов, касающихся толкования и осуществления Конвенции] [Урегулирование споров]]	76
VII.3. Поправки к Конвенции	82
[VII.4. Протоколы]	83
VII.5. Принятие приложений к Конвенции и внесение в них поправок ...	84
VII.6. Право голоса	85
VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	86
VIII.1. Депозитарий	86
VIII.2. Подписание	87
VIII.3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение	88
VIII.4. Вступление в силу	89
VIII.5. Оговорки и заявления	91
VIII.6. Выход	92
VIII.7. Аутентичные тексты	93
[ПРИЛОЖЕНИЯ]	
I. [Исследования [Технологические] [и] разработки] и систематическое наблюдение] [Технологические и научные исследования и систематическое наблюдение]	94
II. Обмен информацией]	107
III. Представление докладов]	109
IV. Арбитраж]	112
V. Механизм страхования]	115

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,

1. признавая, что [негативное] изменение климата Земли является предметом общей озабоченности человечества, поскольку устойчивость климата представляет собой непереносимое условие, способствующее поддержанию жизни,

2. будучи озабочены тем, что [чистые] выбросы, являющиеся результатом человеческой деятельности, существенно увеличивают концентрацию парниковых газов в атмосфере и что это увеличение усилит парниковый эффект и, таким образом, приведет, в среднем, к дополнительному потеплению поверхности и атмосферы Земли и может оказать неблагоприятное воздействие на природные экосистемы и человечество, отмечая при этом, что сделанные прогнозы характеризуются многочисленными неопределенностями, в особенности в отношении сроков, масштабов и региональных структур изменения климата,

3. сознавая, что неблагоприятное воздействие такого [возможного] изменения климата [и мер, направленных на его смягчение,] может иметь [серьезные] социальные, экономические и экологические последствия,

4. признавая, что глобальный характер такого изменения климата требует максимально широкого сотрудничества всех стран и их участия в эффективном и соответствующем международном реагировании согласно [их соответствующим ответственности и возможностям]/[имеющимся в их распоряжении средствам и возможностям] и их социальным и экономическим условиям,

5. ссылаясь на соответствующие положения Декларации конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды (Стокгольм, 1972 год) и, в частности, на принцип 21 [и, который предусматривает, что "в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции", [и что, соответственно, соображения экологического характера не должны использоваться в качестве предлога для вмешательства во внутренние дела развивающихся стран],]

6. ссылаясь также на положения резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и резолюций 43/53 от 6 декабря 1988 года, 44/207 от 22 декабря 1989 года и 45/112 от 21 декабря 1990 года об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества,

7. ссылаясь далее на положения резолюции 44/206 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о возможных неблагоприятных последствиях повышения уровня моря для островов и прибрежных районов, в особенности низинных прибрежных районов, и на соответствующие положения резолюции 44/172 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1989 года об осуществлении Плана действий по борьбе с опустыниванием,

/...

8. принимая к сведению Декларацию министров, принятую 7 ноября 1990 года на второй Всемирной климатической конференции,

9. [отмечая существенный вклад Венской конвенции об охране озонового слоя, принятой 22 марта 1985 года, и Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принятого 16 сентября 1987 года, с изменениями и поправками от 29 июня 1990 года, в борьбу с деятельностью, оказывающей неблагоприятное воздействие на климат Земли,]

10. признавая необходимость укрепления международного сотрудничества в области решения проблем неблагоприятного воздействия изменения климата [посредством разработки в глобальных рамках соответствующей политики [, включая предоставление развивающимся странам адекватных, новых и дополнительных финансовых ресурсов [на основе доленых взносов развитых стран] и передачи технологии на [преференциальных, льготных и некоммерческих условиях]/[справедливых и наиболее благоприятных] условиях], подготовку протоколов по конкретным проблемам]/[рассмотрение дополнительных соответствующих документов, по которым может быть достигнута договоренность], а также путем активизации научных исследований в области экологии атмосферы, земли и моря, социальных и экономических последствий изменения климата и соответствующих стратегий реагирования, систематических наблюдений, сотрудничества, касающегося решения научных, технических, экономических и юридических вопросов, и обмена информацией],

11. сознавая ценную работу, которая осуществляется многими государствами в области изменения глобального климата, и важность вклада, вносимого Всемирной метеорологической организацией, органами, организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также другими международными и межправительственными органами с целью обмена результатами научных исследований и координации исследований,

12. признавая необходимость гибкого и незамедлительного принятия мер [всеми] странами [с чрезмерно высокими уровнями антропогенных выбросов двуокиси углерода на душу населения] на основе [краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных]/[четких приоритетов как первого шага в направлении] всеобъемлющих стратегий реагирования на глобальном, национальном и [, где это согласовано, региональном] уровнях, в рамках которых рассматриваются все парниковые газы с должным учетом их относительного вклада в усиление парникового эффекта, и признавая также, что стратегии, требующиеся для понимания и решения проблем изменения климата, будут наиболее эффективными с экологической, социальной и экономической точек зрения, если они будут основаны на соответствующих научных, технических и экономических соображениях и будут постоянно пересматриваться в свете новых результатов в этих областях,

13. учитывая роль и важность стоков и накопителей в экосистемах суши и моря, в частности в том, что касается поглощения парниковых газов,

14. признавая, что меры по сокращению выбросов парниковых газов могут также способствовать решению других экологических проблем,

/...

15. подтверждая, что меры по реагированию на изменение климата должны комплексно координироваться с социальным и экономическим развитием, с тем чтобы не допустить неблагоприятного воздействия на него, с полным учетом законных потребностей развивающихся стран, основной задачей которых в настоящее время является достижение устойчивого экономического роста и искоренение нищеты, и поэтому содействие экономическому росту в развивающихся странах необходимо для решения проблем изменения климата,

16. признавая, что улучшение международной экономической обстановки, способствующее экономическому росту и устойчивому социально-экономическому развитию развивающихся стран, [необходимо]/[является необходимой предпосылкой] для того, чтобы развивающиеся страны могли принимать эффективное участие в международных усилиях, направленных на решение проблемы изменения климата,

17. признавая, что для всех стран, в особенности для развивающихся стран, требуется доступ ко всем ресурсам, необходимым для достижения устойчивого социально-экономического развития, и что для обеспечения прогресса в достижении этой цели [энергопотребление в развивающихся странах должно возрастать с учетом необходимости повышения энергоэффективности]/[чистые выбросы в развивающихся странах должны возрастать],

18. сознавая, что страны с низинными прибрежными, засушливыми и полузасушливыми районами или районами, подверженными засухе и опустыниванию, небольшие островные страны и страны с уязвимыми горными экосистемами особенно чувствительны к возможному неблагоприятному воздействию изменения климата и поэтому требуют особого внимания в рамках настоящей Конвенции и [последующих протоколов к ней]/[связанных с ней юридических документов],

19. [признавая специфические трудности переходного периода для этих стран, в частности развивающихся стран, экономика которых особенно зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, в результате мер, принимаемых с целью ограничения выбросов парниковых газов, и необходимость учета этих трудностей в ходе разработки протоколов в рамках настоящей Конвенции,]

20. принимая во внимание важность учета экологических проблем и соображений в политике и программах во всех странах [, не вводя при этом какую бы то ни было форму обусловленности для оказания помощи или финансирования развития и не используя это в качестве предлога для создания новых торговых барьеров,]

21. [признавая, что политика в области климата должна быть как можно более эффективной с точки зрения затрат для обеспечения максимальных выгод в результате принятых мер,]

22. будучи преисполнены решимости защищать атмосферу в интересах нынешнего и будущих поколений [на основе справедливости как в отношениях между поколениями, так и в рамках одного поколения],

согласились о нижеследующем:

/...

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(Будет включено позднее)

/...

[II. ПРИНЦИПЫ]

1. Право на развитие является одним из неотъемлемых прав человека. Все народы имеют равные права в вопросах, касающихся разумного уровня жизни. Экономическое развитие является необходимой предпосылкой для принятия мер по решению проблем, связанных с изменением климата. Чистые выбросы в развивающихся странах должны возрастать для удовлетворения их потребностей в социальном и экономическом развитии.

2. Все государства обязаны иметь в качестве своей цели устойчивое развитие для блага нынешнего и будущего поколений. Охрану глобального климата от вызываемых деятельностью человека изменений следует осуществлять комплексно и параллельно с экономическим развитием в свете конкретных условий каждой страны [без ущерба для социально-экономического развития развивающихся стран]. Меры, направленные на предотвращение изменения климата, следует включать в национальные программы развития [, принимая во внимание, что [претерпевающие изменения] экологические стандарты], являющиеся обоснованными для развитых стран, могут вызвать в развивающихся странах [и в странах, находящихся на переходном этапе,] нежелательные социальные и экономические последствия.

3. Все государства обязаны охранять [климат] [климатическую систему] на благо нынешнего и будущего поколений человечества на основе справедливости [как в отношениях между поколениями, так и в рамках одного поколения]. Эта обязанность осуществляется в различных временных рамках в соответствии с общими, но дифференцированными ответственностью и возможностями [развивающихся и развитых стран] и с полным учетом того, что самая значительная часть выбросов парниковых газов приходится на развитые страны и эти страны несут основную ответственность за борьбу с изменением климата и его отрицательными последствиями [и должны играть в этом ведущую роль].

Возможный вариант пункта 3.

Все жители планеты имеют равное право на атмосферу, расположенную за пределами национальной юрисдикции. Все государства обязаны защищать атмосферу в интересах нынешнего и будущих поколений человечества на основе справедливости как в отношениях между поколениями, так и в рамках одного поколения. Это общее обязательство охранять атмосферу должно справедливо распределяться между странами в соответствии с общими, но дифференцированными ответственностью и возможностями развитых и развивающихся стран и в различных временных рамках, установленных для осуществления, с целью доведения уровня антропогенных выбросов двуокиси углерода до общего уровня на душу населения с учетом того, что самая значительная часть нынешних выбросов парниковых газов как в ретроспективном плане, так и в настоящее время, приходится на развитые страны, эти страны [несут в первую очередь основную ответственность за борьбу]/[должны играть ведущую роль в борьбе] с изменением климата и его отрицательными последствиями.

4. Стороны должны в полной мере учитывать конкретные потребности и особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно тех развивающихся стран, которые особенно уязвимы по отношению к отрицательным последствиям изменения климата, и также тех развивающихся стран, которым в соответствии с Конвенцией придется нести непропорциональное или аномальное бремя.

5. Для [достижения устойчивого развития во всех странах и] удовлетворения потребностей нынешнего и будущего поколений предупредительные меры по решению проблемы изменения климата должны обеспечивать прогнозирование, предотвращение, ликвидацию или сведение к минимуму причин отрицательных последствий деградации окружающей среды, которая может произойти в результате изменения климата, и смягчать ее последствия. Там, где присутствует угроза серьезного или невосполнимого ущерба, отсутствие полных и достоверных научных данных не следует использовать в качестве причины для откладывания осуществления [экономически эффективных] мер по предотвращению такой деградации окружающей среды. В принимаемых мерах следует учитывать различия в социально-экономических условиях.

6. Государства должны способствовать созданию открытой и сбалансированной многосторонней торговой системы. Никакая страна или группа стран не должна устанавливать торговые барьеры на основе утверждений, связанных с изменением климата, за исключением тех случаев, когда это делается на основе решения Конференции Сторон, которое должно соответствовать принципам ГАТТ.

7. Меры, принимаемые для борьбы с изменением климата, не должны вызывать перекосов в торговле, несовместимых с принципами ГАТТ, или препятствовать созданию открытой и многосторонней торговой системы.

8. Вариант А

Развитые страны, ответственные за нанесение ущерба окружающей среде в результате вызванного ими изменения климата, несут главную ответственность за восполнение такого ущерба и покрытие издержек, связанных с предупредительными мерами, и компенсируют ущерб окружающей среде, понесенный другими странами или лицами в других странах.

Вариант В

Страны, непосредственно ответственные за нанесение ущерба окружающей среде в результате вызванного ими изменения климата, несут ответственность за восполнение такого ущерба. Открыто заявив о своей прямой ответственности или неосмотрительности, эти страны должны компенсировать ущерб окружающей среде, понесенный другими странами или лицами в других странах.

9. Политика в отношении климата должна быть эффективной с точки зрения затрат для обеспечения глобальных благ при наименьших возможных затратах. Для достижения этого политика в отношении климата должна иметь комплексный характер, охватывать все соответствующие источники и стоки парниковых газов и включать все экономические сектора, и она может осуществляться в сотрудничестве с другими Сторонами.

10. Необходимо придерживаться принципа суверенитета государств и строго соблюдать его во всех областях международного сотрудничества, включая охрану климата.

11. Необходимость совершенствования международных экономических условий для развивающихся стран и содействия их устойчивому экономическому развитию является обязательной предпосылкой того, чтобы развивающиеся страны могли эффективно участвовать в международных усилиях по охране глобальной окружающей среды, включая охрану климата.]

[III. ЦЕЛЬ

Конечная цель Конвенции и любых связанных с ней правовых документов, которые могут быть согласованы, заключается в том, чтобы добиться в соответствии с принципами, установленными в вышеизложенных статьях, стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климат. Такой уровень должен быть достигнут в сроки, достаточные для естественной адаптации экосистем к изменению климата, позволяющие не ставить под угрозу производство продовольствия и обеспечивающие устойчивое и экологически приемлемое развитие экономической деятельности.

[Антропогенные выбросы парниковых газов, в частности двуокиси углерода, в различных государствах должны быть доведены до общего уровня на душу населения с учетом чистых выбросов углерода в ходе текущего столетия, а также экономических потребностей развивающихся стран.]]

IV. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

[IV.1. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА]

1. Стремясь к достижению вышеуказанной глобальной цели, в соответствии со своей общей, но дифференцированной ответственностью и с учетом своих конкретных национальных и региональных приоритетов и [целей и условий] в области развития]/[, в частности, уровней выбросов на душу населения, надлежащим образом скорректированных с учетом других соответствующих факторов,] [таких, как:

- уровень выбросов на душу населения,
- уровень выбросов на единицу ВВП,
- климатические условия,
- наличие местных источников энергии, в частности неуглеродных источников энергии, таких, как солнечная энергия, гидроэнергия, биомасса и т.д.,
- структура промышленности страны,
- потенциал повышения энергоэффективности и энергосбережения,]

Стороны обязуются:

- [a) осуществлять надлежащие меры в целях [регулирования]/[эффективного ограничения] [чистых] выбросов всех парниковых газов [, не регулируемых Монреальским протоколом], а также в целях рационального использования и совершенствования своих стоков и накопителей;]
- b) разрабатывать, периодически обновлять и [публиковать] [представлять доклады о] национальные кадастры источников и стоков всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, с использованием методологии, которая будет рассмотрена на первом совещании Конференции Сторон в целях достижения по ней договоренности;]
- [c) Вариант А

формулировать, осуществлять, публиковать и периодически обновлять, а также излагать в свете периодически пересматриваемых научно-технической и экономической информации и соображений [эффективные с точки зрения затрат и в иных отношениях] приемлемые национальные [и по мере необходимости] ^{1/} [или] региональные программы и стратегии, которые какая-либо конкретная Сторона или группа Сторон

^{1/} Включено позднее.

считают необходимыми в целях контроля за выбросами парниковых газов, сохранения и совершенствования стоков и накопителей, а также стратегии, которые, по мнению такой Стороны или группы Сторон, будут содействовать адаптации к изменению климата и ослаблению источников и неблагоприятных последствий изменения климата, включая превентивные меры, которые могут оказать благоприятное воздействие по не связанным с изменением климата причинам. Сторонам следует формулировать такие программы и стратегии в соответствии с приложением ...;]

[Вариант В

формулировать, осуществлять, публиковать и регулярно обновлять в свете научно-технической и экономической информации национальные и, при необходимости, региональные программы и меры в целях:

- противодействия изменению климата,
- содействия адаптации к изменению климата,

принимая во внимание пункты ..., сторонам следует формулировать такие программы и меры в соответствии с приложением ...;]

[d) [уделять первоочередное внимание устранению] [Поощрять проведение исследований в целях устранения] сохраняющихся пробелов в знаниях относительно причин и последствий изменения климата, а также экономических и социальных последствий альтернативных стратегий ответных действий и [поощрению] [поощрять] разработк[и][у] и распространени[я][е] экологически обоснованных и безопасных технологий, включая новаторские технологии [, повышающие энергоэффективность с целью] ограничения выбросов парниковых газов;]

[e) 2/ Вариант А

в целях эффективного ограничения выбросов парниковых газов Стороны разрабатывают, принимают и совершенствуют экологически приемлемую политику во всех соответствующих секторах, с тем чтобы:

- i) поощрять экономию энергии, энергоэффективность и использование рентабельной энергоэффективной технологии;
- ii) разрабатывать и использовать виды топлива с низким содержанием углерода и экологически приемлемые и безопасные технологии, не сопряженные с выбросами CO₂, в частности новые и возобновляемые источники энергии;
- iii) поощрять экологически приемлемые транспортные системы;

- iv) поощрять эффективность использования энергии в продуктах, в том числе в автомобилях и процессах, при помощи обязательных стандартов, или добровольных соглашений, или других соответствующих мер;
- v) поощрять разработку, распространение и использование новаторских экологически приемлемых технологий;
- vi) стимулировать экологически приемлемое поведение потребителей при помощи программ информирования общественности;
- vii) стимулировать совершенствование методов удаления отходов;
- viii) поощрять устойчивые методы ведения сельского хозяйства и землепользования;]

[Вариант В

содействовать с учетом особенностей каждой страны осуществлению [смягчающих] [эффективных с точки зрения затрат] мер по ограничению выбросов парниковых газов во всех отраслях экономики. [В конкретном случае энергопользования поощряют устойчивое энергосбережение, рациональное использование энергии, энергоэффективность и разработку и применение экологически обоснованных и экономически целесообразных новых и возобновляемых источников энергии, которые позволяют [свести к минимуму]/[регулировать] выбросы парниковых газов, принимая во внимание особенности каждой страны;]]

[Вариант С

сотрудничать в деле разработки и применения необходимых технологий и методов, включая повышение энергоэффективности, безопасные возобновляемые источники энергии, а также в деле защиты и совершенствования стоков и накопителей парниковых газов, принятия мер, направленных против потери почв с первоочередной целью приостановления и обращения вспять опустынивания, и подготовки кадров;]

- [f) 3/ содействовать сохранению, устойчивой эксплуатации и совершенствованию стоков и накопителей парниковых газов в наземных и морских экосистемах путем:
- i) противодействия, где это необходимо, опустыниванию, обезлесению и уничтожению леса с первоочередной целью борьбы с опустыниванием и стабилизации лесной зоны и, во-вторых, дальнейшего расширения лесной зоны;
 - [ii) содействия общему оздоровлению экосистем путем противодействия угрозам, порождаемым, в частности, выбросами вредоносных загрязнителей и неустойчивой практикой;]

3/ Первоначальный вариант А пункта f был исключен. Вариант В был сохранен в качестве пункта f с добавлением последнего подпункта варианта А, который был включен в качестве нового подпункта (iv).

- iii) принятия мер против деградации экосистем с целью увеличения их потенциала действовать в качестве стоков и накопителей парниковых газов;
 - iv) принятия мер по защите химического баланса атмосферы, с тем чтобы сохранить ее способность действовать в качестве стока отличных от двуокиси углерода парниковых газов, таких, как метан];]
- [g) принимать подготовительные меры с целью адаптации к последствиям изменения климата; разрабатывать [и уточнять] надлежащие комплексные планы управления береговой зоной, водными ресурсами и сельским хозяйством, включая чрезвычайные процедуры, механизмы принятия ответных мер в береговой зоне и стратегии приспособления в таких отраслях, как планирование землепользования, сельское хозяйство и крупные экосистемы [а также глобальная сеть наблюдения состояния океанов]; и проводить оценки стойкости и потенциала приспособления ресурсов;]
- h) [Вариант А
- i) проводить оценки воздействия в целях обеспечения принятия мер по борьбе против изменения климата или приспособления к изменению климата при минимальных неблагоприятных социальных, санитарных, экономических и экологических последствиях;
 - ii) обеспечивать учет соображений, связанных с изменением климата, в политике и мерах по социальным, экономическим и экологическим вопросам;]

Вариант В

проводить своевременный, разрабатываемый на национальном уровне, целенаправленный и связанный с проектами анализ социально-экономического и экологического воздействия мер, предлагаемых с целью решения проблем изменения климата с упором на искоренение нищеты в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах;

i) Вариант А

содействовать осуществлению и сотрудничать в осуществлении систематических наблюдений, исследований и обмена информацией по климату с целью углубления научных познаний и лучшего понимания и оценки воздействия человеческой деятельности на климат и экологических и социально-экономических последствий изменения климата, а также в деле осуществления стратегий ответных действий, необходимых для решения проблем, связанных с такими изменениями, и определения углеродного цикла наземных экосистем, роли почв, биомассы (включая сельскохозяйственные культуры), лесов, различных акваторий и коралловых рифов как источников, стоков и накопителей парниковых газов в сотрудничестве с соответствующими международными организациями. Стороны предоставляют результаты систематических национальных, региональных и глобальных наблюдений и оценок всем заинтересованным Сторонам;

Вариант В

содействовать осуществлению и сотрудничать в осуществлении исследований, систематических наблюдений и обмена информацией по климатической системе в соответствии с положениями статей ... и приложения ...;

j) [Вариант А

поощрять меры по информированию и просвещению населения в области взаимозависимости между производством и потреблением энергии и окружающей средой, в области возможностей отдельных лиц, а также организаций частного и государственного сектора содействовать уменьшению связанного с энергопотреблением экологического воздействия, в области преимуществ и возможностей рационального использования энергии и экономии энергии, в области деятельности, способствующей увеличению выбросов парникового газа и в области экологического и социально-экономического воздействия изменения климата, а также в области необходимости контролировать выбросы парникового газа, и в области особой роли лесов и содействовать возможно более широкому участию в этой деятельности, включая участие неправительственных организаций и коренного населения;]

Вариант В

содействовать просвещению и информированию населения в области изменения климата, его последствий и ответных мер, а также поощрять возможно более широкое участие в этом процессе, включая участие неправительственных организаций, в соответствии со статьей ...;

[k) разрабатывать, координировать и в случае необходимости, в целях избежания перекосов в международной торговле, согласовывать в соответствии с ГАТТ и положениями приложения ... надлежащие экономические и административные средства [, такие, как субсидии, налоги и сборы, а также другие соответствующие средства], призванные [ограничить]/[регулировать] чистые выбросы парниковых газов;]

[l) выявлять пагубную национальную практику и политику, направленную на защиту, субсидирование или иное поощрение видов деятельности, которые приводят к более значительным уровням глобальных выбросов, чем те, которые могли бы иметь место в ином случае.]]

/...

[IV.2. КОНКРЕТНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА]

[IV.2.1 Стабилизация и уменьшение выбросов и повышение качества стоков и накопителей]

Дифференциация

- [a) Стороны разрабатывают систему категорий стран в целях осуществления принципа общей, но дифференцированной ответственности. Кроме того, они договариваются регулярно проводить обзор осуществления этой системы. Эти категории приводятся в приложении ...

Стабилизация выбросов

b) Вариант А

[Стороны, являющиеся развитыми странами, как они определяются в статье ...]/[Стороны, в особенности Стороны, являющиеся развитыми странами] в индивидуальном порядке или совместно в качестве одного из первых шагов [обязуются стабилизировать]/[делают все от них зависящее, чтобы стабилизировать]

Вариант А1

к 2000 году [чистые] выбросы антропогенной двуокиси углерода [и других парниковых газов, помимо тех, которые контролируются Монреальским протоколом] в целом на уровнях 1990 года. [Более подробно это обязательство будет излагаться в одном из приложений.]

Вариант А2

в скорейшие реальные сроки чистые выбросы парниковых газов, признавая существование различий между странами в ряде аспектов.

Вариант В

Стороны, являющиеся развитыми странами, обязуются принять существенные меры по повышению качества и защите стоков парниковых газов и ограничению [чистых] выбросов парниковых газов с целью, в частности, в качестве одного из первых шагов стабилизировать в индивидуальном или коллективном порядке выбросы CO₂ в целом:

Вариант В1

к 2000 году на уровнях 1990 года принимаем во внимание различия между странами в ряде аспектов применительно к их отправным пунктам и подходам.

/...

Вариант В2

- i) к 2000 году на уровнях 1990 года; или
- ii) к такому более раннему сроку и на таком более низком уровне, которые могут быть согласованы Конференцией Сторон, действующей на основе наилучшей имеющейся научной информации, согласованной Консультативным комитетом [по науке] 4/.

Сокращение выбросов

с) Вариант А

Стороны, являющиеся развитыми странами, [прилагают усилия]/ [обязуются] незамедлительно принять меры в направлении сокращения выбросов всей антропогенной двуокиси углерода и других парниковых газов, не контролируемых Монреальским протоколом, [в период с 2005 по 2010 год]/ [как можно скорее]/ [после 2000 года]/[к 2000 году] [и в качестве одного из первых шагов сокращают такие выбросы на 25 процентов к 2010 году, используя 1990 год в качестве базового,] принимая во внимание наиболее авторитетные имеющиеся научные заключения и устанавливая цели по ограничению и сокращению всех выбросов парниковых газов.

Вариант В

Стороны, являющиеся развитыми странами, обязуются продолжить переговоры о сокращении выбросов всех парниковых газов, помимо тех, которые уже контролируются Монреальским протоколом, принимая во внимание наиболее авторитетные имеющиеся научные и социально-экономические заключения, основанные на программе целей и графиков, согласованных на международном уровне.

Вариант С

В рамках подготовки протокола о выбросах парниковых газов, в частности двуокиси углерода, необходимо изучить вопрос о целевых показателях сокращения и/или дальнейшего ограничения выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов, включая возможные варианты стратегий, направленных на постепенное сокращение и/или дальнейшее ограничение выбросов к 2005 и 2010 годам. Одной из первоочередных задач в этом контексте следует также считать заключение соглашения о мерах по ограничению или сокращению выбросов метана в энергетическом секторе и секторе управления отходами.

4/ Возможные названия Комитета см. в разделе VI.4.

Вариант D

Ход достижения целевых показателей выбросов будет рассмотрен до (2000) года, и будут сформулированы новые целевые показатели на последующие (10-летние) периоды до достижения целей настоящей Конвенции.

- d) 5/ Для достижения целевых показателей выбросов Стороны обязуются принимать меры по ограничению и сокращению выбросов парниковых газов в соответствии с критериями распределения обязательств между странами, изложенными в Приложении ... к Конвенции.
- e) Решения положить в основу ограничений и сокращений выбросов парниковых газов концепцию чистых выбросов должны основываться на наилучшей имеющейся научной информации, согласованной Консультативным комитетом [по науке] 6/.
- f) Обязательства могут осуществляться на основе всеобъемлющего эквивалента двуокиси углерода в соответствии с критериями, изложенными в Приложении ... к Конвенции. Все поддающиеся измерению ограничения и сокращения чистых выбросов парниковых газов зачитываются в счет обязательств той или иной Стороны по настоящей Конвенции в соответствии с наилучшей имеющейся научной информацией, согласованной Консультативным комитетом [по науке].

Повышение качества стоков и накопителей

- g) Стороны обязуются содействовать повышению качества стоков, в частности, путем:
- осуществления, при необходимости, программ лесопосадок и лесовосстановления на местах;
 - разработки мер в отношении других стоков и накопителей парниковых газов, таких, как океаны и моря.

Зачет

- [h) Сторона, которая с применением международно признанных методов может доказать, что в период после 1990 года в результате человеческой деятельности потенциальные возможности расположенных на ее территории экосистем выступать в качестве стоков парниковых газов увеличились, обладает правом зачесть величину, эквивалентную среднегодовому показателю такого увеличения, при расчете своего уровня выбросо.]

5/ Подпункты d), e) и f) ранее размещались непосредственно после подпункта b).

6/ Возможные названия Комитета см. в разделе VI.4.

Совместное осуществление

i) Вариант А

Стороны [, являющиеся развитыми странами,] по своему выбору выполняют конкретные, связанные с выбросами [сокращением выбросов] обязательства на индивидуальной основе или совместно в сотрудничестве с [другой Стороной, являющейся развивающейся страной,]/[одной или несколькими другими Сторонами, являющимися развивающимися странами,] на основе равенства и общей, хотя и дифференцированной ответственности. Такое сотрудничество может осуществляться на двустороннем, региональном и глобальном уровне. [Когда Стороны сотрудничают в выполнении обязательств [по сокращению], [чистое сокращение выбросов]/[результат] засчитывается в счет соответствующих обязательств Сторон по настоящей Конвенции на конкретный период времени в соответствии с соглашениями между сотрудничающими Сторонами [и с соблюдением критериев, одобренных Конференцией Сторон.]]

Вариант В (связан с пунктом с) варианта С выше)

Стороны, берущие на себя обязательства в рамках такого протокола, должны иметь возможность налаживать двустороннее, региональное или глобальное сотрудничество в целях выполнения этих обязательств. Конференция Сторон должна установить соответствующие рамки, критерии и порядок, с тем чтобы создать возможности для такого сотрудничества.]

IV.2.2 Конкретные обязательства по финансовым ресурсам]

- [а) Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, имеющие возможность сделать это, [выделяют надлежащие [новые] и дополнительные]/[будут предоставлять на добровольной основе] финансовые ресурсы [в дополнение к тем, которые предоставляются на цели развития в момент подписания Конвенции,] [и отдельно от бюджетов помощи в целях развития], с тем чтобы Стороны [, являющиеся развивающимися странами,] могли нести [в полной мере]/[согласованные] приростные издержки, как это предусмотрено в приложении ..., требуемые для выполнения обязательств по Конвенции, а также [обеспечивают]/[облегчают]/[поощряют] оперативную передачу Сторонам, являющимся развивающимися странами, [экологически приемлемых и безопасных]/[соответствующих] технологий в целях совершенствования и развития их собственных технологий на [справедливой и наиболее благоприятной]/[преференциальной, льготной и некоммерческой] основе.

b) Вариант А

[На своем первом совещании Конференция Сторон]/[Стороны] [создают]/[предусматривают в (...)] [Международный]/[Многосторонний] [климатический фонд] [, предназначенный специально для настоящей Конвенции,] в целях оперативной мобилизации для надлежащих [новых и дополнительных] финансовых

/...

ресурсов среди [Сторон, являющихся развивающимися странами, и других] Сторон [, которые пожелали бы внести взносы]/[которые могут сделать это,] в соответствии с согласованной шкалой взносов, для [Сторон, являющихся развивающимися странами,]/[других Сторон, имеющих явные потребности,]/[Сторон, отвечающих согласованным критериям,] в целях:

Вариант В

Стороны через согласованный финансовый механизм, когда это необходимо, [будут]/[могут] 1/ оказывать помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях:

- i) выполнения [всех]/[конкретных] 1/ обязательств по Конвенции;
- ii) адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата и их смягчения в соответствии с их планами, приоритетами и целями национального развития, а также с целью компенсации социальных и экономических диспропорций, являющихся результатом осуществления Конвенции;
- iii) предоставления гарантированного доступа к соответствующим экологически [безопасным и] приемлемым передовым технологиям;
- iv) дополнения их усилий по созданию и наращиванию их внутреннего потенциала в области научно-технологических исследований и разработок, систематического наблюдения и сбора информации в целях борьбы с изменением климата;
- v) укрепления оперативного организационного потенциала для решения проблем изменения климата, включая развитие людских ресурсов;
- vi) содействия проведению исследований в области контроля за выбросами парниковых газов в результате существующей деятельности, особенно в энергетическом, транспортном, сельскохозяйственном и промышленном секторах;
- vii) осуществления исследований и экспериментальных проектов в области улучшения естественных стоков парниковых газов, включая облесение пустынь и других экосистем, облесение галофитами и расширение коралловых рифов и устричных банок.]

1/ Включено позднее.

- [с) Фонд функционирует под руководством Конференции Сторон [и существует отдельно и независимо от других фондов и международных финансовых учреждений]/[, которая принимает решения в отношении его общей политики, и управляется как целевой фонд Глобальным экологическим фондом Всемирного банка/ПРООН/ЮНЕП.]]]

[IV.2.3 [Технологическое сотрудничество]/[Передача технологий]]

[[В соответствии с задачей созданного фонда:]

- a) Стороны принимают [все практические] меры в соответствии со своими национальными законами, правилами и практикой для [обеспечения]/ [облегчения]/[поощрения] оперативной передачи - либо непосредственно, либо через компетентные межправительственные органы - требуемых [экологически безопасных и приемлемых]/[соответствующих] технологий, с тем чтобы укрепить способность [Сторон, являющихся развивающимися странами,]/ [Сторон, отвечающих согласованным критериям, определенным в приложении ...,] удовлетворять свои технологические потребности при [осуществлении]/[выполнении] их объявленных обязательств по Конвенции.
- b) В целях выполнения обязательств по Конвенции Стороны, в соответствии со своим национальным законодательством, правилами и практикой и с учетом особых потребностей и собственных технологий Сторон, являющихся развивающимися странами, непосредственно или через компетентные международные органы [сотрудничают в поощрении]/[поощряют] разработку и передачу экологически безопасных и приемлемых технологий и знаний. Такое сотрудничество осуществляется, в частности, путем:
- i) оказания поддержки в развитии внутреннего потенциала развивающихся стран на основе, помимо прочего, развития людских ресурсов и укрепления организационных возможностей в области исследований и разработок в соответствии с планами, задачами и приоритетами этих стран;
- ii) Вариант 1
- предоставления информации о [соответствующих]/[современных] экологических безопасных и приемлемых] технологиях [и оборудовании, включая предоставление специальных руководств и справочников,] другим Сторонам;

Вариант 2

обеспечения развивающимся странам доступа к научной и технической информации, в частности к новейшим технологиям, путем создания международной базы данных, действующей на основе региональных и национальных центров и легко доступной для потенциальных пользователей, а также к информации, касающейся технологических вариантов, условий торговли, расходов на осуществление и технологической безопасности;

/...

- iii) предоставления необходимого оборудования и условий для исследований и разработок и систематического наблюдения;
 - iv) соответствующей подготовки научного, технического и управленческого персонала в области технологии, оборудования и установок, упоминаемых в пункте (iii) выше;
 - v) разработки экологически приемлемых технологий в государственном секторе;
 - vi) оказания развивающимся странам помощи в развитии их внутренних возможностей и навыков в области научных и технических исследований и разработок;
 - vii) применения развитыми странами финансовых стимулов в целях поощрения экспорта экологически приемлемых технологий в развивающиеся страны;
 - viii) применения соответствующих средств в целях недопущения монополистической практики в области передачи экологически приемлемых технологий;
 - ix) оказания поддержки в разработке политики в государственном секторе, например, в области энергетики, транспорта, инфраструктуры и планирования городских районов.
- [c) Соблюдение настоящей Конвенции Сторонами, являющимися развивающимися странами, будет зависеть от эффективного выполнения положений настоящей Конвенции, касающихся финансовых ресурсов и передачи технологии.]

d) [Вариант А

Процедуры, предусмотренные на случай несоблюдения, и права [интеллектуальной собственности] не должны применяться против Сторон, являющихся развивающимися странами, если подпадающая под действие конвенций запатентованная технология недоступна для них.]

[Вариант В

Права интеллектуальной собственности не должны являться препятствием для соблюдения настоящей Конвенции Сторонами, являющимися развивающимися странами.]]

[IV.3. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ]

1. Стороны в полной мере учитывают особые потребности, в том числе в области передачи технологии и финансирования, Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно

- a) стран, уязвимых для повышения уровня моря, таких, как:
 - малые островные страны,
 - страны с низинными прибрежными районами;
- b) стран, в которых могут произойти неблагоприятные изменения структуры осадков, таких, как страны с:
 - засушливыми и полузасушливыми районами;
- c) стран, в которых могут произойти неблагоприятные изменения метеорологических условий, таких, как страны с:
 - районами, подверженными стихийным бедствиям, включая тропические циклоны, наводнения и эрозию,
 - районами, подверженными засухе и опустыниванию,
 - высоким уровнем загрязнения в городских районах;
- d) стран с хрупкими экосистемами, включая горные экосистемы; с тем чтобы дать им возможность адаптироваться к потенциально [неблагоприятным]/[нежелательным] воздействиям изменения климата и бороться с ними.

[2. 8/ Стороны разрабатывают и принимают "планы озеленения", предусматривающие соответствующие чрезвычайные меры и механизмы для защиты и восстановления хрупких экосистем, особенно засушливых и полузасушливых районов, страдающих от засухи и опустынивания, в Африке, с тем чтобы ограничить их уязвимость с точки зрения изменения климата.]

3. В своих действиях в области финансирования и передачи экологически безопасной и приемлемой технологии Стороны, являющиеся развитыми странами, в полной мере учитывают конкретные потребности и особые условия наименее развитых стран.

4. При выполнении обязательств по Конвенции Стороны уделяют особое внимание принятию конкретных мер и положению [Сторон, особенно] Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых сильно зависит от ископаемых видов топлива [либо потому, что они не могут использовать заменители]/[, и оказывают им помощь, с тем чтобы содействовать использованию ими заменителей] таких

видов топлива, [либо потому, что они не обладают гибкостью, необходимой]/ [повысить их гибкость, необходимую] для перехода на неископаемые виды топлива, [либо потому, что они в значительной степени зависят] [и со временем снизить их высокую зависимость] от доходов, получаемых в результате производства, экспорта или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ними энергоинтенсивных продуктов.

5. Вариант А

Стороны признают, что в ходе осуществления обязательств по Конвенции странам, экономика которых находится на переходном периоде, следует предоставить надлежащую свободу действий для стабилизации их экономики и модернизации их промышленности и сельского хозяйства.

Вариант В

Стороны признают, что при принятии и выполнении обязательств по Конвенции странам с ограниченными экономическими ресурсами, в частности странам, которые находятся в процессе стабилизации своей экономики, должна быть предоставлена определенная свобода действий для стабилизации их экономики и укрепления их способности бороться с воздействием изменения климата.

[6. Стороны, являющиеся развитыми странами, создают международный общий фонд страхования для финансового страхования от последствий повышения уровня моря, с тем чтобы предоставлять компенсацию наиболее уязвимым малым островным и низинным прибрежным развивающимся странам в связи с повышением уровня моря.]

Альтернативный вариант раздела IV.3

Принимая меры в области борьбы с неблагоприятными последствиями изменения климата и в области передачи финансовых ресурсов и технологии, Стороны в полной мере учитывают конкретные потребности следующих групп Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами:

- a) малых островных развивающихся стран;
- b) низинных прибрежных районов;
- c) засушливых и полузасушливых районов;
- d) районов, подверженных стихийным бедствиям;
- e) районов, подверженных засухе, опустыниванию и высокому уровню загрязнения атмосферы в городских районах;
- f) районов с хрупкими экосистемами, включая горные экосистемы;
- g) стран, экономика которых в высокой степени зависит от ископаемых видов топлива либо потому, что они не могут использовать заменители таких видов топлива, либо потому, что они не обладают гибкостью, необходимой для перехода на неископаемые виды топлива, либо потому, что они зависят от производства, экспорта или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ними энергоинтенсивных продуктов;
- h) наименее развитых стран; и
- i) стран, экономика которых находится на переходном этапе.

**V. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ НАУКИ, ИССЛЕДОВАНИЙ,
ИНФОРМАЦИИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

V.1. НАУЧНОЕ [, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ] И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Сотрудничество

1. Стороны сотрудничают [на глобальном и региональном уровнях] в развитии и распространении научных, [технологических,] технических, социально-экономических и правовых знаний, имеющих отношение к [невыясненным вопросам, связанным с] изменению[ем] климата, и к потенциальным мерам реагирования на такое изменение, путем исследований [и разработок] и систематического наблюдения, обмена информацией, а также образования, подготовки кадров и информирования общественности. [Такое сотрудничество проводится при должном уважении национального суверенитета и в соответствии с национальными законами, нормами и практикой.]

Развивающиеся страны

2. Стороны учитывают особые интересы и потребности развивающихся стран и [стремятся] [укреплять] [совершенствовать] [их] способности и возможности [всех Сторон] участвовать в этих усилиях по сотрудничеству.

Сведение к минимуму дублирования

3. Стороны также стремятся свести к минимуму дублирование [этих] усилий [по сотрудничеству], используя, когда это [возможно] [целесообразно], существующие компетентные международные и межправительственные органы.

V.2. ИССЛЕДОВАНИЯ [И РАЗРАБОТКИ] И СИСТЕМАТИЧЕСКОЕ НАБЛЮДЕНИЕ

Сотрудничество

1. Стороны [обязуются] [в соответствии со своими потребностями и имеющимися в их распоряжении средствами] непосредственно или через компетентные международные и межправительственные органы [по решению Сторон] [организовывать] [поощрять] исследования [и [технологические] разработки] и систематическое наблюдение в связи с системой климата и изменением климата и сотрудничать в их проведении, [как это предусматривается в приложении I].

Национальная юрисдикция

[2. В районах, подпадающих под ее юрисдикцию, [В рамках ее научного потенциала,] [и, в случае необходимости, в рамках созданных международных программ в области климата и исследований] каждая Сторона [осуществляет] [в рамках своих возможностей] исследования [и разработки] и систематическое наблюдение [в соответствии с имеющимися в ее распоряжении средствами].] [Сторонам, не имеющим внутренних возможностей для осуществления исследований и разработок предоставляется помощь, как предусмотрено в статье V.1. (Научное [, технологическое] и техническое сотрудничество).]

За пределами национальной юрисдикции

[3. [В районах, расположенных за пределами национальной юрисдикции,] Стороны поощряют сотрудничество в области исследований [и разработок] и систематического наблюдения с учетом [соответствующих законов] [и деятельности] [и существующих программ] как на национальном, так и на международном уровнях. Принимаются специальные меры для содействия [равному] [полному и открытому] доступу к [полученным в этих районах] данным.

Укрепление сетей и возможностей

4. Стороны оказывают [осуществляют меры, включая] поддержку международным[ых] и межправительственным[ых] усилиям[ий] [компетентных органов по решению Сторон], направленным[ых] на укрепление сетей наблюдения и возможностей в области сбора данных и исследований, особенно в развивающихся странах, [и содействуют развитию комплексной глобальной системы наблюдения за климатом, созданной на основе существующих международных систем сотрудничества в области метеорологического и океанографического наблюдения].

/...

[Возможный альтернативный вариант статей V.1. и V.2.]

НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, СИСТЕМАТИЧЕСКОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны обязуются непосредственно или через компетентные международные и межправительственные органы организовать научные и технические исследования и систематическое наблюдение в связи с системой климата и изменением климата, как это предусматривается в приложении I.
2. В районах, подпадающих под ее юрисдикцию, каждая Сторона несет ответственность за осуществление научных и технических исследований и систематического наблюдения.
3. Стороны принимают во внимание особые интересы и потребности развивающихся стран и стремятся укреплять способности и возможности всех Сторон участвовать в этих усилиях по сотрудничеству.
4. Стороны оказывают поддержку международным и межправительственным усилиям, направленным на укрепление сетей наблюдения и возможностей в области сбора данных, а также научных и технических исследований, особенно в развивающихся странах.
5. Стороны также стремятся свести к минимуму дублирование усилий в области исследований и систематического наблюдения, используя, когда это возможно, существующие компетентные международные и межправительственные органы.]

V.3. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Для достижения цели Конвенции Стороны облегчают и поощряют [могут облегчать и поощрять] [„учитывая особые условия развивающихся стран,] непосредственно или [„насколько это возможно,] через существующие компетентные международные и межправительственные организации, полный [открытый] и своевременный обмен [имеющейся] соответствующей научной, технологической, технической, социально-экономической и правовой информацией [как это предусматривается в приложении II]. [Стороны признают, что сотрудничество в рамках этого приложения должно соответствовать национальным законам, нормам и практике в отношении патентов, торговых секретов и защиты конфиденциальной и запатентованной информации.]

V.4. ОБРАЗОВАНИЕ, ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ

Поощрение

1. Для обеспечения более глубокого понимания проблем изменения климата [и связанных с ним невыясненных вопросов] и для облегчения соответствующего реагирования Стороны поощряют образование, подготовку кадров и информирование общественности в связи с изменением климата.

Национальный уровень

2. На национальном [и/или региональном] уровне и в соответствии с [национальными законами и нормами] имеющимися в их распоряжении [средствами] Стороны поощряют и облегчают:

- a) разработку и осуществление программ образования и информирования общественности по проблемам изменения климата;
- b) доступ общественности к информации об изменении климата;
- c) участие общественности в рассмотрении проблем изменения климата и в разработке соответствующих мер реагирования; и
- d) соответствующую подготовку научного, технического и управленческого персонала.

Международный уровень

3. На международном уровне, используя, когда это необходимо, существующие организации, институты и каналы, Стороны осуществляют сотрудничество и поощряют:

- a) разработку материалов для образования и информирования общественности в области изменения климата и обмен такими материалами; и
- b) разработку и осуществление программ образования и подготовки кадров, включая обмен персоналом или его прикомандирование, особенно в интересах развивающихся стран.

[Альтернативный вариант пункта 3b]

- b) разработка и осуществление программ образования и подготовки кадров осуществляются посредством:
 - i) организации в краткосрочной и среднесрочной перспективе в учебных заведениях развитых стран курсов и практического обучения, в особенности для развивающихся стран;
 - ii) оказания содействия развивающимся странам в создании в долгосрочной перспективе своих собственных подобных учреждений; и
 - iii) обмена персоналом или его прикомандирования в целях подготовки экспертов в этой области в развивающихся странах.]

VI. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА

VI.1. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. [Она является высшим органом в рамках Конвенции.] [[Любые] [все] другие органы, учрежденные настоящей Конвенцией или в ее рамках, являются вспомогательными органами Конференции Сторон.]

2. Конференция Сторон [постоянно] следит за выполнением настоящей Конвенции и любых [протоколов] [других соответствующих правовых документов, которые могут быть согласованы,] и принимает [, в пределах своих полномочий, предусмотренных настоящей статьей,] необходимые решения для [обеспечения] [поощрения] эффективного [действия] [выполнения] [и, в случае необходимости, дальнейшего развития] Конвенции. С этой целью она [, в частности]:

- a) [периодически рассматривает] [пересматривает [и изменяет, в случае необходимости,] [с учетом опыта, накопленного в ходе выполнения Конвенции, и развития научных знаний] в соответствии со статьей[VII.3] (Поправки) [цели Конвенции] [эффективность принятых мер, обязательства Сторон и организационные мероприятия, предусмотренные в рамках настоящей Конвенции, и рекомендует улучшения, когда она считает это необходимым];
- [b) проводит оценку и обзор выполнения [обязательств по] [действию] Конвенции [и по протоколам к ней];]
- [c) рассматривает информацию, представленную в соответствии со статьей [VII.1] (Представление докладов), [для оценки всей совокупности глобальных мер реагирования] [и проводит обзор механизмов и сроков ее представления];]
- [d) рассматривает доклады вспомогательных органов [и принимает такие меры, которые она считает необходимыми, в соответствии с функциями, изложенными в статье [VI.3] (Секретариат), статье [VI.4] (Консультативный комитет по науке), статье [VI.5] (Комитет по осуществлению) и статье [VII.1] (Представление докладов)];]
- [e) публикует регулярные доклады о ходе реализации целей Конвенции;]
- [f) осуществляет [политическое руководство и оперативное управление] [дает руководящие указания] [устанавливает правила для] [административным механизмом] для передачи финансовых ресурсов и [экологически безопасной] технологии, предусмотренным в статье [VI.6] (Административный механизм) [, включая установление критериев и приоритетов и отбор проектов;]

/...

- [g) устанавливает критерии, в соответствии с которыми [административный] механизм для передачи финансовых ресурсов и [экологически безопасной] технологии будет разрабатывать ["нормы зачета в рамках глобальной деятельности"] для предоставляемой технологии;]

[Альтернативный вариант подпункта g)

устанавливает критерии для совместного осуществления Сторонами обязательств в соответствии со статьями хх (Совместное осуществление) и статьями [VI.6] (Административный механизм);]

[Альтернативный вариант подпунктов f) и g)

осуществляет политическое руководство [административного] механизмом для передачи финансовых ресурсов и технологии и устанавливает критерии для его функционирования;]

- [h) рассматривает вопросы толкования и осуществления Конвенции в соответствии со статьями [VII.2] (альтернатива А) (Решение вопросов) и принимает по ним решения;]
- i) [обращается с [[просьбами к] [просит] [компетентным] [соответствующим] [специализированным] международным [организациям] и межправительственным [и неправительственным] органам об [оказании услуг и] сотрудничестве [и использует их], а также использует предоставляемую ими информацию;
- j) [периодически] проводит обзор [изменения мирового климата и последствий мер, принимаемых в соответствии с настоящей Конвенцией (и протоколами к ней) на основе] соответствующей научной, [экологической,] технологической, технической, правовой и социально-экономической информации, касающейся [изменения климата и стратегий реагирования на изменение климата] [климатической системы и ее изменений] [и готовит выводы [сводные доклады] по этому вопросу];
- k) [содействует] координации [[или [, в случае необходимости,] согласованию] [надлежащих] политики, стратегий и мер] [программ], направленных на решение проблем [ликвидацию негативных последствий] изменения климата, с учетом [различного положения] [соответствующих] обязанностей и возможностей] Сторон Конвенции;

[Альтернативный вариант подпункта k)

обеспечивает активный обмен информацией, касающейся политики стратегий и мер, направленных на решение проблем изменения климата, с тем чтобы избежать столкновения политики, стратегий и мер ввиду их несовместимости;]

- [l) [стремится] мобилизовать [новые и дополнительные] финансовые ресурсы [для покрытия всех приростных издержек] с целью [обеспечения] [поощрения] [полного выполнения] обязательств по Конвенции;]

/...

- m) содействует информированию общественности по проблеме изменения климата;
- n) рассматривает и [, в случае необходимости,] [рекомендует] [принимает] программы исследований [и разработок] и [систематического наблюдения [за изменениями климата], обмена информацией, образования, подготовки кадров и информирования общественности, а также научного, технологического [, социально-экономического] и технического сотрудничества] [, включая создание внутреннего потенциала и передачу технологии,] [в соответствии со статьей [V.2] (Исследования [и разработки] и систематическое наблюдение), статьей [V.3] (Обмен информацией) и статьей [V.4] (Образование, подготовка кадров и информирование общественности)]];

[Альтернативный вариант подпункта n)

рассматривает вопросы, касающиеся исследований и разработок и систематического наблюдения, обмена информацией, образования, подготовки кадров и информирования общественности, а также научного, технологического и технического сотрудничества, и стремится получить рекомендации по этим вопросам от соответствующих международных и межправительственных органов;]

- o) учреждает [любые] такие вспомогательные органы, [[в том числе любые органы] для координации ее деятельности в промежутках между ее совещаниями], которые представляются необходимыми для выполнения настоящей Конвенции;
- [p) согласовывает и принимает [свои] [для себя и для любых вспомогательных органов] правила процедуры и любые поправки к ним на основе консенсуса;]
- [q) рассматривает финансовые и бюджетные вопросы в рамках настоящей Конвенции, в том числе финансовые правила и положения, регулирующие ее работу и работу ее вспомогательных органов и секретариата, и принимает по ним решения [на основе консенсуса];]

[Альтернативный вариант подпунктов p) и q)

согласовывает и принимает на основе консенсуса правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с настоящей Конвенцией или в ее рамках;]

- r) рассматривает и принимает, при наличии согласия, [на основе консенсуса] согласно соответствующим статьям поправки к настоящей Конвенции, дополнительные приложения и поправки к приложениям к настоящей Конвенции;
- s) рассматривает [и принимает, при наличии согласия, в соответствии со статьей [VII.4] (Протоколы)] любой протокол [любые протоколы] к настоящей Конвенции;

- [t) [рассматривает любые поправки к такому протоколу [таким протоколам], дополнительные приложения и поправки к приложениям к любому протоколу [любым протоколам] и, если принимается такое решение, [на основе консенсуса рекомендует] их к принятию Сторонам соответствующего протокола [соответствующих протоколов];
- u) выносит по любым вопросам рекомендации, необходимые для эффективного [действия] [выполнения] Конвенции; и
- v) осуществляет другие такие функции и полномочия, которые возлагаются на нее в соответствии с настоящей Конвенцией [или необходимы для достижения ее целей].

Решения Конференции Сторон

[3. Конференция Сторон делает все возможное для принятия ее решений в соответствии с Конвенцией на основе [консенсуса] [общего согласия], [если не будет ясно предусмотрено иной процедуры]. Если все усилия, направленные на достижение [консенсуса] [общего согласия], исчерпаны, решения [по вопросам существа] в качестве последней меры принимаются большинством в [две трети] [три четверти] голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.]

Совещания

[4. Первое совещание Конференции Сторон созывается [название секретариата, назначенного на временной основе, в соответствии со статьей о секретариате] не позднее, чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон проводятся [ежегодно] [каждые два года], если Конференция не примет иного решения.]

5. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются в такое другое время, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение [трех] [шести] месяцев после того, как секретариат направит эту просьбу Сторонам, она будет поддержана не менее чем [одной третью] [половиной] Сторон.

Наблюдатели

[6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и [Международное агентство по атомной энергии], а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие национальные или международные, правительственные или неправительственные органы или учреждения, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, известившие секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем [в соответствии с правилами процедуры], [если против этого не возражают по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон]. [[Допуск и] участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.]]

/...

[VI.2 ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ]**Состав**

1. Настоящим учреждается Исполнительный комитет. Он будет состоять из [пятнадцати] [тридцати] членов, представляющих все Стороны и избираемых Конференцией Сторон большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании Сторон. Членами Комитета будут представители правительств [, являющиеся экспертами по связанным с изменением климата вопросам], назначаемые на основе справедливого географического представительства. [Каждый член избирается сроком на четыре года.] Их мандат истекает на следующей очередной Конференции Сторон. Исполнительный комитет проводит свои заседания [в ...] [в месте расположения секретариата] с периодичностью, которая будет определена [Комитетом] [Конференцией Сторон]. Он принимает свои решения в соответствии с правилами процедуры, которые будут приняты Конференцией Сторон.

Функции

2. Исполнительный комитет является исполнительным органом Конференции Сторон. Исполнительный комитет, в частности:

- a) обеспечивает осуществление решений Конференции Сторон в соответствии с указаниями последней;
- b) готовит совещания Конференции Сторон;
- c) осуществляет общий надзор за препровождением всем Сторонам информации о мерах, принимаемых другими договаривающимися Сторонами, на основе докладов, представляемых в соответствии со статьями ...;
- d) подготавливает после рассмотрения национальных докладов, представляемых в соответствии со статьями ..., доклад об осуществлении Конвенции Сторонами и проекты рекомендаций для их рассмотрения Конференцией Сторон;
- e) подготавливает оценку совокупного воздействия мер, принимаемых для достижения целей Конвенции;
- f) стремится наладить на каждом этапе процесса рассмотрения тесный диалог с заинтересованными Сторонами и решить на основе консенсуса вопросы, которые могут возникнуть в этой связи;
- g) осуществляет общий надзор и обеспечивает дополнительное руководство, в рамках решений Конференции Сторон, другими вспомогательными органами Конвенции [и особенно механизмом финансирования Конвенции];
- h) осуществляет любые другие функции, которые может возложить на него Конференция Сторон.

/...

Ежегодный доклад

3. При содействии секретариата Исполнительный комитет подготавливает ежегодный доклад об осуществлении Конвенции и предлагает меры, которые он считает целесообразными, Конференции Сторон. Секретариат препровождает этот доклад всем Сторонам. Конференция Сторон принимает решение о целесообразности или нецелесообразности опубликования этого доклада.

4. [Заседания: текст будет составлен позднее.]

5. [Выборы должностных лиц: текст будет составлен позднее.]

6. [Учреждение специальных групп: текст будет составлен позднее.]]

VI.3. СЕКРЕТАРИАТ

Учреждение

- [1. Настоящим учреждается секретариат для обслуживания Конференции Сторон и [любых] [ее] вспомогательных органов.]

Функции

2. Секретариат выполняет следующие функции:

- a) организывает и обслуживает совещания, предусмотренные в статьях [VI.1. (Конференция Сторон)], [VI.4. (Консультативный комитет по [науке] [изменению климата] [охране климата и развитию])], [VI.5. ([Консультативный] Комитет по осуществлению)] [VII.2. (Решение вопросов), [VII.3. (Поправки к Конвенции)], [VII.4. (Протоколы)] и [VII.5. (Принятие приложений к Конвенции и поправок к ним)];
- b) [готовит и] [составляет и] представляет доклады, основанные на информации, полученной в соответствии со статьей [V.3.] и [VII.1] (Обмен информацией и Представление Докладов), а также на информации, полученной в ходе совещаний [любых] вспомогательных органов [, которые могут быть учреждены];
- [с) готовит доклады о своей деятельности по выполнению своих функций в соответствии с Конвенцией и представляет их Конференции Сторон;]

[Альтернативный вариант подпункта с)

регистрирует, обрабатывает и координирует информацию в соответствии с решениями Конференции Сторон с целью обеспечения необходимой информационной поддержки Конференции Сторон в выполнении ею своей задачи по осуществлению Конвенции;]

- [d) оказывает помощь в составлении национальных докладов;]
- e) обеспечивает необходимую координацию с соответствующими [международными] [и межправительственными] органами;
- f) налаживает такие административные и договорные связи, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций [и которые санкционированы Конференцией Сторон];
- g) выполняет функции, возложенные на него в соответствии с любым [протоколом к Конвенции] [другим соответствующим правовым документом, который может быть согласован]; и
- h) выполняет такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

/...

Назначение временного секретариата

3. Функции секретариата будут выполняться на временной основе специальным секретариатом, учрежденным в соответствии с резолюцией 45/212 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 20 декабря 1990 года, до завершения первого очередного совещания Конференции Сторон, проведенного во исполнение статьи [VI.1.] (Конференция Сторон). На своем первом очередном совещании Конференция Сторон назначает секретариат. [На этом совещании Конференция Сторон оценивает выполнение временным секретариатом возложенных на него функций.]

**[VI.4 КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ ПО [НАУКЕ] [ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА]
[ОХРАНЕ КЛИМАТА И РАЗВИТИЮ]**

Учреждение

1. Настоящим учреждается [многодисциплинарный] Консультативный комитет по [науке] [изменению климата] [охране климата и развитию].

[На своем первом совещании Конференция Сторон рассматривает вопросы, касающиеся структуры и оперативной деятельности этого Комитета, включая положения о членстве, совещаниях и выборах должностных лиц, и принимает решения по этим вопросам.]

Функции

2. Консультативный комитет по [науке] [изменению климата] [охране климата и развитию] [выполняет консультационную [и совещательную] роль и] осуществляет следующие функции, используя, насколько это возможно, компетентные [международные и] межправительственные [и неправительственные] органы:

- a) регулярно [представляет] [обеспечивает представление] Конференции Сторон оценку состояния знаний в области естественных, технических, социальных и экономических наук [и наук по вопросам развития] применительно к [изменению климата и] [наблюдениям, прогнозам и [развитию]] реагированию на изменение климата [и развитию];
- b) регулярно [представляет] [обеспечивает представление] Конференции Сторон оценку адекватности [международного сотрудничества в области] исследований [и разработок] и систематического наблюдения, осуществляемых в целях Конвенции [и приложения I], а также оценку приоритетов в этой области и выносит рекомендации по этим вопросам;
- [c) проводит обзор с научной точки зрения совокупного воздействия мер, принимаемых во исполнение Конвенции;]
- d) отвечает на [научные] запросы и любые другие вопросы, [подпадающие под действие его мандата, изложенного в настоящей статье,] передаваемые на его рассмотрение Конференцией Сторон или любым вспомогательным органом Конференции Сторон;
- e) [оказывает] [обеспечивает оказание] Сторонам по их просьбе научные [и технические] консультации в связи с выполнением ими [требований по представлению докладов] [обязательств];
- f) обращается [, в случае необходимости,] с просьбами о помощи, консультациях и услугах к компетентным международным [, межправительственным и неправительственным] органам и научным комитетам;

/...

- [g) [консультирует и представляет доклады по] [рассматривает] [проводит обзор] исследований, оценок и другой информации, касающейся целей Конвенции, проводимых Сторонами, государствами, не являющимися Сторонами, и другими национальными, международными, правительственными и неправительственными органами или учреждениями [, и выносит [такие] рекомендации [этим учреждениям], какие он может счесть необходимыми];]
- [h) [имеет] доступ [к] соответствующей [научной и технической] информации, представляемой Сторонами в соответствии со статьей [VII.1.] (Представление докладов) и [к работе механизма, учрежденного в соответствии со] статьей [VI.6.] (Административный механизм),] и [по просьбе Конференции Сторон] представляет заключения и рекомендации Конференции Сторон [и другим вспомогательным органам, участвующим в процессе обзора];]
- i) выявляет по своей собственной инициативе требующие рассмотрения вопросы, подпадающие под действие его [научного] мандата, [изложенного в настоящей статье] [, включая научные аспекты будущего развития Конвенции,] и представляет доклады и рекомендации по этим вопросам Конференции Сторон;
- [j) учреждает такие [вспомогательные] [специальные] органы при условии одобрения Конференцией Сторон, которые он может счесть необходимыми для оказания ему помощи в выполнении им своих функций;]
- [k) предоставляет регулярные консультации Конференции Сторон относительно наиболее надежных научных прогнозов глобального и регионального климата;]
- [l) содействует регулярному предоставлению Конференции Сторон оценок состояния глобальной системы климата и в особенности свидетельств наличия глобальных или региональных тенденций;] и
- m) выполняет любые другие функции, порученные ему Конференцией Сторон или предусмотренные [в любом протоколе к Конвенции] [в любых соответствующих правовых документах, которые могут быть согласованы].

Возможный дополнительный текст:

[Для целей Конвенции такой Консультативный комитет берет на себя ответственность за осуществление всех функций, которые до сих пор выполнялись МГЭИК и которые Стороны после вступления в силу настоящей Конвенции предложат включить в структуру Конвенции под эгидой Консультативного комитета. Помимо осуществления функций, до сих пор выполнявшихся МГЭИК, Консультативный комитет регулярно представляет оценки по вопросам, касающимся проблем и последствий, возникающих в связи с новым режимом сотрудничества в области изменения климата, установленным настоящей Конвенцией, для развития.]

/...

Членство

[3. Консультативный комитет [имеет открытый состав], [состоит из [пятнадцати] членов], являющихся [экспертами] [правительственными экспертами] [представителями правительств] в области естественных, технических, социальных и экономических наук [и науки по вопросам развития]. Они избираются Конференцией Сторон с должным учетом принципа справедливого [географического] представительства [с точки зрения уровня развития] [с точки зрения научного потенциала] [и выступают в личном качестве]. [Каждый член избирается на первоначальный срок в четыре года и может переизбираться на [один дополнительный срок] [дополнительные сроки] в соответствии с вышеизложенной процедурой].]

[Вариант пункта 3]

Членство в Консультативном комитете открыто для представителей всех государств-Сторон, которые являются экспертами в области естественных, социальных и экономических наук.]

[Вариант пунктов 3-8]

Конференция Сторон на своем первом совещании принимает решение относительно состава, условий членства и выбора должностных лиц Консультативного комитета.

[4. Конференция Сторон ежегодно проводит обзор членства Консультативного комитета с учетом необходимой экспертизы и эффективности выполнения им своих задач. Если это будет сочтено необходимым, Конференция Сторон может принять решение о сокращении или увеличении числа членов с должным учетом изложенных выше критериев, процедур и сроков полномочий.]

Совещания

[5. Если Конференция Сторон не примет иного решения, Консультативный комитет созывается не позднее чем через шесть месяцев после первого совещания Конференции Сторон. Впоследствии, если [он или] Конференция Сторон не примут иного решения, Комитет проводит совещания по меньшей мере ежегодно.]

Выборы должностных лиц

[6. Консультативный комитет избирает из числа своих членов Председателя, двух заместителей Председателя и Докладчика, каждый из которых избирается [на основе ротации] [сроком на] [один год] [два года]] и может быть переизбран на дополнительные сроки.]

Правила процедуры

[7. Консультативный комитет согласовывает и принимает свои правила процедуры и любые поправки к ним на основе консенсуса.]

/...